



26. Oktober bis 1. November 2012 Nr. 43/8659



КОНФЕРЕНЦИЯ

Во Дворце Независимости Астаны состоялась международная научно-практическая конференция.

2



REISE

Couchsurfing klingt nach Extremsport. Dabei ist es eine Möglichkeit, Kosten zu sparen und Freunde zu finden.

4



SPRACHE

Kann sich Deutsch im Wettbewerb gegen Englisch behaupten? Eindrücke vom Deutschlehrertrag in Astana.

5

AKTUELL

МНОГОСТОРОННИЕ ИНИЦИАТИВЫ

Президент Республики Казахстан Нурсултан Назарбаев в рамках официального визита встретился с Президентом Чешской Республики Вацлавом Клаусом. В ходе встречи главы государств подвели итоги двустороннего сотрудничества за 20 лет. Стороны также уделили внимание вопросам экономического, инвестиционного, научно-технологического и культурно-гуманитарного взаимодействия. Кроме того, между сторонами состоялся обмен мнениями по актуальным вопросам международной повестки дня и многосторонних инициатив. Глава государства также оставил запись в Книге почетных гостей Пражского Града, в которой выразил уверенность в дальнейшем укреплении казахстанско-чешских отношений и поздравил чешский народ с национальным праздником – Днем образования независимой Чехословацкой Республики.



Зwei Geschäftsmänner, zwei Topmodels: Eröffnung der Esentai Mall in Almaty.

MODE

LUXUSLABELS KOMMEN NACH KASACHSTAN

Kasachstan ist das reichste Land Zentralasiens – die Neueröffnung der Esentai Mall in Almaty ist ein weiteres Zeichen für die rasante wirtschaftliche Entwicklung der ehemaligen Sowjetrepublik. Von nun mischen Louis Vuitton, Gucci und Co im kasachischen Modemarkt mit. Auch Saks Fifth Avenue ist erstmals in Asien vertreten.

Von Christine Faget

Louis Vuitton, Gucci, Saks Fifth Avenue und Co – mit ihrem Einzug in die Esentai Mall halten international bekannte Modelabels erstmals Einzug in Kasachstan. Vergangenen Freitag wurde das 450 Millionen Dollar teure Nobeleinkaufszentrum mit viel Glanz und Glamour eröffnet. Als Blickfang stolzierte das tschechische Topmodel Eva Herzigová über den Roten Teppich, eine Ballerina tanzte, von Luftballons gezogen, durch die Lüfte.

Auf 52.000 Quadratmetern bieten von nun an 160 Boutiquen ihre Modewaren feil: Auch Burberry, Stella McCartney, Ralph Lauren, Dolce & Gabbana und Loro Piana öffnen in der Mall ihre erste offizielle Niederlassung in Kasachstan. Neben dem Einkaufszentrum umfasst der Esentai Park an der Al-Farabi-Avenue den 168 Meter hohen Esentai Tower – das nunmehr höchste Gebäude Almatys. In dessen mittleren Etagen soll 2013 ein Fünf-Sterne-Hotel von Ritz-Carlton eröffnet werden, die Büros des Business-Komplexes in den unteren Etagen sind bereits in Betrieb. Ein Apartment in den oberen Etagen des Towers kostet zwischen 3000 und 6000 Dollar Miete im Monat.

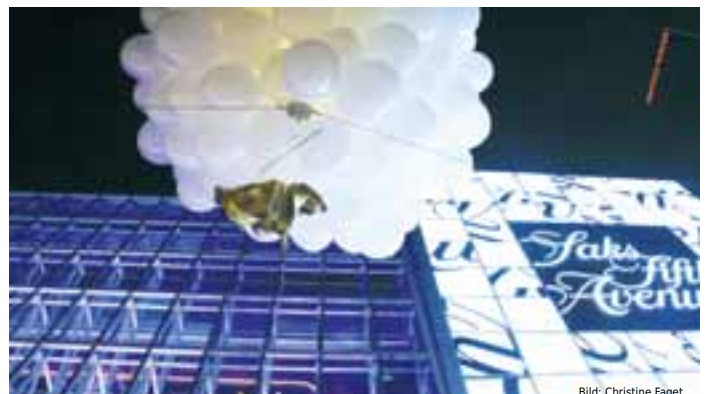
Wie Investor Capital Partners mitteilte, besteht das von dem amerikanischen Architektenbüro Skidmore, Owings and Merrill (SOM) entworfene Mammutprojekt insgesamt aus sieben Gebäuden. Noch sind die Hochhäuser teilweise von Baukränen verdeckt, doch schon bald sollen in drei Gebäuden weitere Luxusapartments vermietet werden. In einem der Gebäude entsteht ein Fitnesscenter mit Tennisplätzen, Spa und einer Kletterwand. Das Design des Komplexes soll SOM zufolge in

Farbe und Form die schneebedeckten Gipfel der umliegenden Ausläufer der Tianshan-Gebirgskette nachahmen. Namensvorbild des Esentai Parks war das nebenan vorbeirauschende Flüsschen.

Der kasachische Investor ist auch für den Bau des Skigebiets Schymbulak außerhalb von Almaty verantwortlich. Die Eröffnung der Mall war ursprünglich bereits Anfang 2010 geplant, wurde jedoch wegen der Weltfinanzkrise verzögert. Dennoch ist der Mitbegründer von Capital Partners, Burak Oymen, von einer rosigen Zukunft für Kasachstans Wirtschaft überzeugt: „Die weltweit begehrtesten Luxus- und Haute Couture-Marken kommen nach Almaty, weil sie das enorme Potenzial des Marktes erkennen.“

Vor allem die Ölindustrie hat Kasachstan in den letzten Jahren zunehmend Reichtum beschert: Mit einem Bruttoinlandsprodukt pro Kopf von 11.245 Dollar (2011) liegt Kasachstan weit über dem zentralasiatischen Durchschnitt. Trotzdem lag das Durchschnittseinkommen im August bei gerade mal 104.546 Tenge, also bei etwas mehr als 500 Euro – wobei die Schere zwischen Stadt und Land ziemlich auseinanderklafft: In Almaty verdienen die Menschen im Schnitt mehr als doppelt so viel wie in dem Bezirk mit dem geringsten Durchschnittseinkommen. So wohnen in ganz Kasachstan 12.000 Millionäre; fünf Milliarden sind in Almaty zuhause.

Fortsetzung auf Seite 3.



Luftakrobatik bei der Eröffnung des Einkaufszentrums.

ABONNIEREN SIE DIE DEUTSCHE ALLGEMEINE ZEITUNG!
ВЫПИСЫВАЙТЕ ГАЗЕТУ DEUTSCHE ALLGEMEINE ZEITUNG!

Ab Januar 2013 erhalten Sie für 2366,28 Tenge (Kazpost) jede Woche eine DAZ in ihren Briefkasten, egal ob nach Hause oder ins Büro. Sie können uns anrufen unter +7 (727) 263-58-06 oder eine E-Mail schreiben: daz.manager@gmail.com.

Besuchen Sie uns auch im Internet unter: www.deutsche-allgemeine-zeitung.de



S января 2013 года вы можете получать DAZ за 2366,28 тг. (Казпочта) еженедельно на ваш домашний адрес или в офис.

Вы можете позвонить по тел. +7 (727) 263 58 06, а также сообщить нам на e-mail daz.manager@gmail.com.

Вы также можете посетить наш сайт: www.deutsche-allgemeine-zeitung.de/ru

АСТАНА

К МИРУ ВО ВСЕМ МИРЕ ЧЕРЕЗ ДУХОВНУЮ КУЛЬТУРУ

Под этим ёмким по смыслу девизом в Астане состоялась международная научно-практическая конференция, приуроченная 20-летию I Всемирного конгресса духовного согласия.

Анастасия Трофимова

Устав ООН по вопросам образования, науки и культуры гласит: «Для поддержания человеческого достоинства необходимо широкое распространение культуры и образования среди всех людей на основе справедливости, свободы и мира; поэтому на все народы возлагается в этом отношении священная обязанность, которую следует выполнять в духе взаимного сотрудничества».

18 октября во Дворце независимости собрались представители научной и культурной общественности, религиозные деятели, послы иностранных государств, аккредитованные в Астане,



Фото: akorda.kz

MELDUNGEN

STUTTGART WIRD GRÜN

Fritz Kuhn wird der erste grüne Oberbürgermeister einer Landeshauptstadt: Der Bundestagsabgeordnete gewann am Sonntag die OB-Wahl in Stuttgart im zweiten Durchgang klar mit 52,9 der Stimmen. Kuhns schärfster Konkurrent, der parteilose Unternehmer Sebastian Turner, der von CDU, FDP und Freien Wählern unterstützt wurde, kam nur auf 45,3 Prozent. Für die Christdemokraten ist das eine weitere herbe Niederlage. Die CDU stellte fast 40 Jahre lang den Rathauschef in der sechstgrößten Stadt Deutschlands. Die CDU hatte bei der Kommunalwahl 2009 bereits die Position der stärksten Fraktion im Gemeinderat an die Grünen abgeben müssen. Bei der Landtagswahl im vergangenen Jahr verlor sie nach fast 60 Jahren die Macht an Grün-Rot. (dpa)

АКТУАЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ РАЗВИТИЯ

Президент Казахстана Нурсултан Назарбаев встретился с Президентом Экономической палаты Австрии Кристофом Ляйтлем. В ходе беседы были обсуждены актуальные вопросы развития сотрудничества в сфере малого и среднего бизнеса, а также содействие австрийской стороны в диверсификации экономики Республики Казахстан. Во время посещения Экономической палаты Австрии Глава государства оставил запись в Книге почетных гостей, в которой поздравил с началом работы казахстанско-австрийского бизнес-форума и выразил уверенность в том, что форум внесет значимый вклад в расширение и углубление взаимовыгодных связей между деловыми кругами обеих стран.



Фото автора

депутатский корпус, представители гуманитарных общественных движений, чтобы обсудить вопросы духовной и культурной толерантности и внести свои предложения по объединению усилий в борьбе за безопасный мир.

Для казахстанцев это мероприятие несет особый смысл. Ровно 20 лет назад, в 1992 году, в Алма-Ате Конгресс утвердил 18 октября Днем духовного согласия, и вот уже 20 лет этот праздник широко отмечается общештатностью нашей страны, а также единомышленниками в других странах.

Общественное и духовное согласие - наше бесценное достояние

Открыл конференцию сопредседатель Всемирного форума духовной культуры, президент Международного общественного фонда «Конгресс духовного согласия», президент Казахстанской ассоциации «Мир через культуру», депутат Сената Парламента РК Тolegei Мухамеджанов, который в своем выступлении отметил высокую значимость серьезного шага, предпринятого Казахстаном 20 лет назад на пути к поиску примирения, установления взаимопонимания между представителями разных государств, культур и конфессий и неоценимый вклад в него Президента Нурсултана Назарбаева: «Тогда Казахстану как независимому государству не исполнилось еще и года. Только что распалась великая страна, и это повлекло за собой огромные геополитические изменения в мире и глубокие потрясения в умах и душах людей. Нужно было обладать мудростью и прозорливостью нашего Президента, чтобы понимать, что главное - это духовный стержень внутри нас, что общественное и духовное согласие - наше бесценное достояние и важнейшее условие достойной жизни. Именно поэтому Нурсултан Назарбаев принял конгресс под свой патронат и пригласил делегатов в Казахстан. Сегодня, через два десятилетия, мы подводим итог и задумываемся, что удалось осуществить и что еще предстоит сделать».

«Мир во всем мире - это больше чем мир без войны!»

Основным докладчиком конференции «К миру во всем мире через духовную культуру» явился сопредседатель Всемирного форума духовной культуры, депутат Государственной думы РФ, народный артист СССР Иосиф Кобзон: «Пришло понимание, что главным инструментом преобразования мира в инновационном процессе предназначено быть духовной культуре. Сегодня человечество осозна-

ет, что духовная культура - единственный фонд в будущем. Только духовная культура, развивающая человеческое сознание, способна создать условия для жизни в новом мире. Именно она является целеполагающим фундаментом всей системы ценностей человечества, универсальным методом стратегических ценностей и смыслом самоутверждения и выживания человека. Только она одна способна убраться все разрушительные противоречия и проблемы.

тил в своем выступлении заведующий секретариатом АНК Ералы Тугжанов: «Ассамблея народа Казахстана, являясь действенным институтом межэтнического мира и общенационального согласия в полиэтничном обществе, постоянно поддерживает все инициативы, направленные на достижение мира и согласия между народами. В культурном аспекте - это обеспечение гармоничной полифонии культурно-языкового многообразия нашей страны, которым мы гордимся».



Фото: akorda.kz

Всемирный форум духовной культуры, проведенный в октябре 2010 года, стал своеобразным духовным маяком, на свет которого собрались представители 72 стран мира. Всех привели общие жизненные ценности: семья, дети, родина, дружба, счастье, безопасность, здоровье, благополучие, справедливость, любовь, истина, красота... Все это объединяет нас вне зависимости от принадлежности к какой-то расе, нации, конфессии. Все люди желают жить в мире. Мир во всем мире - это больше чем мир без войны. Лишь мир, свободный от насилия и страха, есть настоящий мир».

«Ассамблея Народа Казахстана - действенный институт общенационального согласия»

В ходе конференции была отмечена высокая роль Ассамблеи Народа Казахстана, созданная в 1995 году по инициативе Президента, она стала мощным институтом, объединяющим общественные и государственные структуры вокруг идеи мира и согласия, независимости и национального единства. Как отме-

СЛОВАРЬ

- ёмкий - geräumig
- человеческое достоинство - Menschenwürde, f
- справедливость - Gerechtigkeit, f
- безопасный - sicher
- мудрость - Weisheit, f
- духовные ценности - geistige Werte, pl
- насилие - Gewalt, f
- единство - Einheit, f
- мир - Frieden, m
- понимание - Verständnis, n

MODE

LUXUSLABELS KOMMEN NACH KASACHSTAN

Fortsetzung von Seite 1.

Auch Capital Partners-Vertriebsleiterin Sandrine Moreau gibt sich deshalb optimistisch. Sie glaubt, die neue Luxusmall komme vor allem bei den Almatinerinnen gut an: „Mir als Pariserin fällt auf, dass Frauen in Almaty sehr elegant gekleidet sind – sogar mehr noch als in Europa.“ Beim Einkaufen in den Luxusboutiquen gehe es nicht nur ums Geld, sondern vielmehr um einen Moment des Genusses: „Vielleicht wird man nicht



Bild: Christine Faget

Models präsentieren den 600 Gästen die neueste Mode.

jeden Tag hierher kommen, um sich eine schicke Tasche oder so etwas zu kaufen, aber einmal im Jahr will man sich vielleicht etwas Gutes tun.“ In der zweiten Etage des Einkaufszentrums gebe es schließlich auch massentauglichere Geschäfte wie promod oder Mango – so könne man beispielsweise ein schlichtes Shirt gut mit einer Louis-Vuitton-Handtasche kombinieren.

Louis Vuitton öffnete bereits am 11. Oktober die Türen, Saks Fifth Avenue sogar schon am 30. September. Die amerikanische Luxusmodekette betritt in Asien damit Neuland. Die erste Boutique des Unternehmens wurde 1924 in New York eröffnet. Noch heute dient diese als Vorzeigobjekt und Hauptsitz. Im Laufe der Jahre kamen 44 weitere in Amerika, Mexiko City, Dubai, Manama, Bahrain und jetzt auch in Almaty hinzu.

Dem neu eröffneten Luxusgeschäft ist die Frische anzumerken: Ein Hauch von Sägespänen liegt in der Luft, High Heel-Gecklapper hallt über den neuen Steinboden. Selbst die Klofrau werkt noch unter dem Waschbecken in der sonst blankgeputzten Damentoilette herum. Dazwischen die ersten Käuferinnen, besänftigt von Easy-Listening-Musik, beraten von zahlreichen Verkäuferinnen, behütet von Wachpersonal in Krawatte und Anzug – ebenso zahlreich. Eine Käuferin wird fündig: Mit übergroßen Papptüten bewaffnet verlässt sie die Boutique schließlich. Nicht nur extravagante Designerstücke, sondern auch Uhren, Schuhe und Porzellan warten herausgeputzt in Vitrinen und von Lampen ins rechte Licht gerückt auf den potenziellen Käufer.

Sogar ein Jäckchen für den Sohnemann findet Mami für stolze 500 Euro bei Gucci. Auch bei Armani Junior, Baby Dior und D&G



Bild: Christine Faget

Fast fertig: auch nach der Eröffnung liegt noch ein Hauch von Sägespänen in der Luft.

Junior kann die frischgebackene Mutter das Kind nach dem neuesten Schrei einkleiden. Eine Kaffeebar, Couches und Plastiksessel laden zu ausführlichen Frauengesprächen über die angehende Neuerwerbung ein. Doch nicht nur die anspruchsvolle Frau kommt bei Saks Fifth Avenue auf ihre Kosten. Auch der Mann kann sich bei Hugo Boss, Montblanc und Co auf der Suche nach einem neuen Anzug austoben – ungeachtet des Baulärms auf der Straße. Die Handwerker wuseln noch fleißig durch die Gassen der Türme, es hämmert, staubt und dröhnt. Es wird wohl noch eine Weile dauern, bis schließlich auch die anderen Gebäude des Esental Parks öffnen und der Luxus ganz Einzug hält.

VOKABELN

- Vorzeigobjekt, n - показательный, престижный объект
- Sägespäne, pl - опилки
- bewaffnet - вооружённый (зд. перен.)
- frischgebacken - свежеспечённый, зд.: перен. молодой
- sich austoben - униматься; перебериться (зд. перен.)

ÜBERNAHME

RUSSLANDS ROSNEFT KAUFTE TNK-BP

Das größte Ölgeschäft der Welt seit 13 Jahren ist perfekt: Für Dutzende Milliarden Euro kauft der vom Kreml kontrollierte Rosneft-Konzern das Joint-Venture TNK-BP. Auch der britische Energieriese BP profitiert von dem spektakulären Deal.

Von Britta Gürke und Benedikt von Imhoff

Russland schafft mit der Übernahme des russisch-britischen Unternehmens TNK-BP den größten börsennotierten Ölkonzern der Welt. Das Geschäft habe ein Gesamtvolumen von 61 Milliarden US-Dollar (46,76 Milliarden Euro), sagte der Chef des russischen Staatskonzerns Rosneft, Igor Setschin, bei einem Treffen mit Präsident Wladimir Putin. Rosneft kauft vom britischen Konzern BP sowie vom russischen Ölkonzern Rosneft AAR jeweils 50 Prozent an TNK-BP.

Russische Kommentatoren sprachen am Montag von einem „epochalen Vertrag“, mit dem Rosneft den US-Konkurrenten ExxonMobil als größten Ölkonzern ablöse. Auf 4,5 Millionen Barrel (je 159 Liter) pro Tag schätzen Experten die Fördermenge des neuen Megakonzerns. Es handelt sich um den größten Deal der Ölbranche seit dem Zusammenschluss von Exxon und Mobil 1999. Ex-Vizebürgerchef Setschin ist ein enger Vertrauter Putins. Das Milliardengeschäft gilt als neuer Erfolg Putins bei dessen Ziel, die Rohstoffschätze des riesenreichen wieder unter staatliche Kontrolle zu bekommen. „Dieses große Geschäft ist nicht nur für den russischen Energiesektor

wichtig, sondern auch für die Wirtschaft des Landes“, sagte Putin bei einem Treffen mit Setschin in der Residenz Nowo-Ogarjowo. Rosneft werde BP 17,1 Milliarden US-Dollar zahlen, teilten die Briten mit. Zudem bekomme BP einen Anteil von 12,84 Prozent an Rosneft zu einem Preis für die Aktie von acht US-Dollar. Damit werden die Briten größter Rosneft-Aktionär nach dem Staat, der momentan direkt und indirekt knapp 85 Prozent hält.

Das Ölkonzernkonsortium AAR bekommt laut Setschin 28 Milliarden US-Dollar. Analysten zeigten sich erstaunt. Es sei fraglich, woher Rosneft das Kapital nehme. 2005 hatte das Unternehmen von der Zerschlagung des Ölkonzerns Yukos des heute inhaftierten Kremkritikers Michail Chodorkowski profitiert.

BP plant nach eigenen Angaben, 4,6 Milliarden US-Dollar aus dem Verkauf zu nutzen, um davon einen weiteren Anteil von 5,66 Prozent an Rosneft vom russischen Staat zu kaufen. Am Ende wolle BP insgesamt 19,75 Prozent halten. Derzeit sind es 1,25 Prozent. Der Verkauf werde vermutlich in der ersten Hälfte 2013 abgeschlossen. BP erwarte außerdem, zwei Sitze im neunköpfigen Vorstand zu bekommen. „Dies ist ein wichtiger Tag für BP“, sagte BP-Aufsichtsratschef Carl-Henric

Svanberg laut Mitteilung. „Russland ist für die Sicherheit der weltweiten Energieversorgung sehr wichtig und wird in den kommenden Jahren immer wichtiger werden.“ Schon mehrmals hatten BP und Rosneft eine „strategische Partnerschaft“ angekündigt, die unter anderem lukrative Projekte in der russischen Arktis einschließen soll.

Die Zusammenarbeit mit den Oligarchen von AAR war auch oft von Schwierigkeiten überschattet. So flüchtete der damalige TNK-BP-Vorstandsvorsitzende und heutige BP-Chef Bob Dudley 2008 bei Nacht und Nebel aus Russland, weil er sich bedroht fühlte.

BP leidet bis heute weiter unter der Öl-Katastrophe im Golf von Mexiko vor mehr als zwei Jahren. Im zweiten Quartal verzeichneten die Briten einen Verlust von 1,39 Milliarden US-Dollar (1,13 Mrd Euro). „Rosneft wird einer der Größten in der globalen Ölindustrie“, sagte Svanberg. BP könne deshalb solide Gewinne erwarten. Der Konzern bekomme einen „nachhaltigen Anteil an Russlands Energie-Zukunft“.

Zunächst hatte auch AAR Interesse an einer Komplettübernahme von TNK-BP gezeigt. Allerdings hätten die Milliarden Probleme mit der Finanzierung gehabt, hieß es in Moskau. (dpa)

MELDUNGEN

SOGLASHENIA O SOTRUDNICHTSWE

Präsident RK N.Nazarbaev und Präsident Tschechischer Republik Vaclav Klaus prägten gemeinsamen Brifing nach dem Abschluss der Verhandlungen. N.Nazarbaev lobte Vaclav Klaus für die Einladung zum offiziellen Besuch in Tschechien, der im Rahmen der 20-jährigen diplomatischen Beziehungen zwischen den beiden Ländern steht. Tschechien – eines der wenigen Länder, die die Stabilität der Finanzsysteme in den letzten Jahren unter schwierigen Umständen bewahrt haben. Die Beziehungen zwischen den beiden Ländern sind in den Bereichen Wirtschaft, Wissenschaft, Kultur und Technik sehr fruchtbar. N.Nazarbaev dankte Vaclav Klaus für die Unterstützung bei der Lösung der Probleme in der Wirtschaft. N.Nazarbaev dankte Vaclav Klaus für die Unterstützung bei der Lösung der Probleme in der Wirtschaft. N.Nazarbaev dankte Vaclav Klaus für die Unterstützung bei der Lösung der Probleme in der Wirtschaft.

BIP-PROGNOSE KORRIGIERT

Die Regierung Kasachstans rechnet mit einem Wachstum des Bruttoinlandsprodukts um 5,4 Prozent im Jahr 2012. Damit korrigierte die Regierung ihre eigene Prognose vom Jahresbeginn um 0,6 Prozentpunkte nach unten – damals war man noch von einem BIP-Wachstum um 6 Prozent ausgegangen. Im Zeitraum Januar bis September 2012 stieg das BIP Kasachstans vorläufigen Angaben aus dem Wirtschaftsministerium zufolge um 5,2%. Die Inflationsrate lag im gleichen Zeitraum bei 3,9%. (rk)

AUFSCWUNG SCHADET UMWELT

Der weltweite Ausstoß des klimaschädlichen Gases Kohlendioxid nimmt durch Wirtschaftswachstum stärker zu, als er während einer Rezession wieder sinkt. Das berichtet der US-Forscher Richard York von der Universität Oregon in Eugene im Fachjournal „Nature Climate Change“. York fand heraus, dass für jedes Prozent Wachstum des Pro-Kopf-Bruttoinlandsprodukts (BIP) der CO2-Ausstoß um 0,733 Prozent pro Bürger

zunimmt. Bei einer Rezession beobachtete er für jedes Prozent Rückgang ein Minus der Emissionen von 0,43 Prozent.

York untersuchte den Zusammenhang zwischen dem BIP und dem globalen Kohlendioxid-Ausstoß von 1960 bis 2008. Bisherige Modelle zum Einfluss der Wirtschaftsleistung auf den CO2-Ausstoß seien immer von einem symmetrischen Effekt ausgegangen.

Die Gründe für die Asymmetrie sieht York in den Gütern, die bei einem Wirtschaftsaufschwung entstehen. Neu gebaute Fabriken und Häuser, mehr Autos oder eine bessere Infrastruktur führten zu steigenden CO2-Emissionen, erklärt York. Bei einer Rezession verschwinden diese Dinge aber nicht wieder – der Ausstoß von Kohlendioxid bleibe daher höher als vor dem Aufschwung. (dpa)

REISE

EIN LEBEN FÜR DIE COUCH

Abenteuer Couchsurfing: Es kostet nichts, und jeder kann es tun. Täglich lassen sich immer mehr Globetrotter aus der ganzen Welt auf diese besondere Art des Reisens ein.

Von Christine Faget

Zwei junge Frauen, gestrandet irgendwo in den Weiten von Paris. Der Busfahrer winkt uns mit einem breiten Grinsen im Gesicht zu. Kein Wunder, er fährt bereits das dritte Mal an der Bushaltestelle vorbei, wo meine Reisegefährtin Katharina und ich unser Gepäck ausgebreitet haben. Wir warten mit einem mulmigen Gefühl in der Magengegend. Es klingt wie der pure Wahn-



Warten auf das Ungewisse: Katharina breitet sich an der Bushaltestelle aus.

sinn: Wir warten auf einen Unbekannten, um die folgende Woche bei ihm und seinen drei Mitbewohnern zu verbringen – ohne dafür zu zahlen. Couchsurfing macht es möglich. Was wie eine Trendsportart klingt, ist in Wirklichkeit eine Internetplattform, die weltoffenen Leuten die Möglichkeit bietet, Reisende jeglicher Herkunft in ihr trautes Heim einzuladen. Über vier Millionen Mitglieder aus aller Herren Länder zählt couchsurfing.org inzwischen. Unser Vorhaben ist nicht ganz ungefährlich, schließlich kann sich jeder in dem Netzwerk anmelden. Die einzige Sicherheit, die wir haben, sind die Referenzen ehemaliger Couchsurfer, welche Kommentare auf der Profilseite unserer Gastgeber hinterlassen haben.

Versteckte Kamera?

Wir wollen nicht unhöflich sein, aber nach mehr als einer Stunde Warten reißt uns der Geduldsfaden. Katharina hakt telefonisch bei unserem Gastgeber nach. Und siehe da, ein Missverständnis. Kurz darauf tritt ein charmanter junger Mann um die Ecke und lächelt uns neugierig an. William nimmt uns das Gepäck ab und führt uns in seine WG, wo uns ein beißender Rauchgestank entgegenströmt. In der Wohnung in der schicken Vorstadtgegend scheinen keine anderen Möbelstücke als Matratzen und Sofas zu existieren. In der Küche quillt das dreckige Geschirr über.

Artig übergeben wir den vier Jungs unser Geschenk, deutsches Bier. Das ist unter Couchsurfern so üblich, schließlich bieten sie



Kochen international: Christine macht Spätzle, die Polin dazu eine polnische Soße.

uns kostenlose Logis. Uns ist etwas unbehaglich zumute. Sie begrüßen uns, nur um kurz darauf mit ihrer Unterhaltung fortzufahren. Wir verstehen kein Wort von dem französischen Genuschen. Katharina zeigt auf einen Gegenstand, der wie das Magazin einer Pistole aussieht. „Oh Gott, wo sind wir denn hier gelandet?“, flüstert sie mir erschrocken zu. William bemerkt unsere kritischen Blicke und bringt uns sogleich stolz die Funktionsweise des vermeintlichen Revolvermagazins nahe: Es dient zum Verkleinern von Marihuana.

Bevor ich unter die dringend benötigte Dusche schlüpfte, kontrolliere ich penibel alle Ecken nach einer versteckten Kamera. Ein bisschen Misstrauen schadet in solch einer Situation nicht, denke ich mir. „Falls sie aufdringlich werden, oder es gar nicht läuft, gehen wir in ein Hostel“, beruhigt mich Katharina später auf dem Weg in die Stadt.

Ein regelrechter Lebensstil

Als wir am Abend zurückkehren, merken wir, dass unsere anfänglichen Bedenken vollkommen überflüssig waren: Nach einem gemeinsamen Bier bricht das Eis, und wir fühlen uns pudelwohl. Außer uns ist noch ein weiterer Couchsurfer aus China da, der seit einem Jahr in Edinburgh lebt. Er erzählt vom Leben in China und ist vollkommen fasziniert, als ich ihm über Tibet und das System der deutschen Pressefreiheit erzähle. In den folgenden Tagen sind außerdem fünf Polinnen zu Besuch. Unser Gastgeber Johann erzählt: „Seit wir im Frühling das Couchsurfen angefangen haben, waren ungefähr 400 Leute bei uns zu Gast.“ Vor allem aus Polen bekämen

sie viele Anfragen. Das kommt den drei Köchen und dem Kellner sehr gelegen, denn es ist ihr Traum, ein französisches Restaurant in Polen zu eröffnen. Johann erzählt, dass ihn ein Beifahrer, den er bei einer Mitfahrgelegenheit kennen gelernt hatte, auf die Idee mit dem Couchsurfen gebracht habe. Nun gehen in der kleinen Pariser WG Menschen aus der ganzen Welt ein und aus. Da alle vier zugezogen sind, haben sie nicht viele Bekannte in Paris, jedoch: Die vielen Besucher bringen permanent Leben in die Bude. „Die gesamte Wohnung ist aufs Couchsurfing ausgerichtet. Das scheint bei den vier Jungs ein regelrechter Lebensstil zu sein“, sagt Katharina. Wer wildfremde Gäste beherbergt, braucht eine gewisse Weltoffenheit. Für Katharina und mich hat sich das Warten auf das Ungewisse gelohnt. Durch die vier Jungs hat Paris für uns ein Gesicht bekommen. Ein Gesicht, an das wir uns immer erinnern werden.

COUCHSURFING IN ALMATY

Auch in Almaty finden sich bereits über 1000 Couchsurfer. Eine davon ist Julia Rada: „Ich las einen Artikel, welcher von unüblichen Arten zu reisen handelte“, erzählt sie von ihren Anfängen bei dem Reise-Netzwerk. Seit sie sich 2010 bei couchsurfing.org angemeldet hatte, waren ungefähr 25 Weltenbummler bei ihr zu Gast. Für viele sei diese Idee ungewöhnlich und kurios, bemerkt Julia: „Nicht jeder kann Fremde zu sich nach Hause einladen.“ Im Internet könne man sich eben vorher nicht von Angesicht zu Angesicht treffen. Dennoch machte sie bislang nur positive Erfahrungen: „Ich denke, es ist sicher; man sollte allerdings seinen gesunden Menschenverstand benutzen.“ Anhand der Profile und Referenzen könne man relativ leicht feststellen, ob eine Person vertrauenswürdig ist oder nicht.

Zu Gast in Almaty sind hingegen Mickael Dogru und Alexandra Favre aus Frankreich. Um ihre Abenteuerlust und ihre Gier nach

dem Unbekannten zu stillen, reisen sie in drei Jahren um die Welt – per Anhalter und Couchsurfing. Das Budget ist dabei knapp. Deshalb kommt diese Möglichkeit, unbekannte Länder zu erkunden, für die beiden gerade recht. Schon bald geht die Reise weiter in Richtung Indien.

Nicht nur Reisende und Einheimische kommen bei Couchsurfing in Kontakt, sondern auch die Ansässigen untereinander. Bei regionalen Treffen lernen sich die Mitglieder im echten Leben kennen. Für Almaty gibt es beispielsweise eine Trekking-Gruppe, in der auch inaktive Mitglieder werden können. Unregelmäßige Wandertouren, wie zum See Esik, stehen dabei auf dem Programm. Aber auch die Mitglieder der sogenannten „Cooksurfing“-Gruppe treffen sich in unregelmäßigen Abständen zum Kochen internationaler Gerichte; die Mitglieder des Film-Clubs zum Filme schauen.

WAS IST EUROPA? EINSICHTEN EINES STUDENTEN AUS KASACHSTAN

Ilja Sokolow aus Kasachstan studiert in Wuppertal Europäistik. Die Frage, was genau Europa eigentlich ausmacht, ist aber auch für ihn schwer zu beantworten. Hat vielleicht jeder Deutsche sein „eigenes Europa“?

Von Ilja Sokolow

Dass Deutschland sowie ganz Europa auch ohne ausländische Studierende multikulturell sind, ist seit langem bekannt. Dennoch machen ausländische Studierende Deutschland noch „bunter“. Dazu leiste auch ich einen Beitrag.

Deutschland hat eine Schlüsselstellung in der Europäischen Union – sowohl auf der Landkarte als auch in der europäischen Politik. Daher bin ich hier in Deutschland im Zentrum des Geschehens – nicht umsonst studiere ich „Europäistik“. Mit dem Masterstudiengang Europäistik an der Bergischen Universität Wuppertal bin ich von Europa direkt betroffen: Ich lerne Fragen der europäischen Integration aus der interdisziplinären Perspektive von Wirtschaft, Recht, Geschichte, Politik und Fremdsprachen kennen. So befinde ich mich zwischen „Europe Studies“ einerseits und dem europäischen Alltag andererseits. Ob ich in Wuppertal außerhalb meines Studienganges etwas von „Europa“ spüre, ist

schwierig zu beurteilen, da ich meinen Studienplatz durch eine deutsch-russische Initiative erhielt. Aber ich kann hundertprozentig sicher sagen, dass das Europa, das ich in Kasachstan kannte, in der Wirklichkeit anders ist. Aufgrund der erworbenen Kenntnisse über Europa lässt sich sagen, dass Europa ein in der Welt einzigartiges Projekt ist – sowohl wirtschaftlich als auch politisch.

Was sagen aber die hier lebenden Deutschen selbst dazu? Die 21-jährige Iris, die in Wuppertal Politik und Wirtschaft studiert, spürt unterwegs in der Stadt nach eigener Aussage bewusst nichts von Europa – auch wenn es durch den gemeinsamen Binnenmarkt viele Produkte aus dem europäischen Raum gebe. „In der Universität ist schon mehr von Europa zu spüren“, erzählt Iris. „Zum Beispiel durch die vielen Erasmus- und Austauschstudenten. Außerdem liegt in dem Fach Politikwissenschaft an unserer Universität ein Schwerpunkt auf Europa, und dadurch wird man stärker für das Thema sensibilisiert.“ Ob die EU als

Vorbild für andere Regionen dienen kann, weiß Iris nicht zu sagen: „Das hängt ja auch von der Region und den Voraussetzungen dort ab. Was man aber sagen kann, ist das seit der Gründung der EU in Europa Frieden herrscht und es keine bewaffneten Konflikte mehr gab. Das ist auf jeden Fall ein Erfolg.“

Für junge Leute vieles selbstverständlich

Der 33-jährige Christian ist Mitarbeiter an der Universität Wuppertal. Seiner Meinung nach erhalten große Errungenschaften der EU wie die Sicherung des Friedens oder die Reisefreiheit nicht mehr die Beachtung, die sie eigentlich verdienten – einfach, weil sie für viele Deutsche, die in den 1980er Jahren oder später geboren wurden, selbstverständlich seien: „Aktuelle Streitigkeiten wie die Euro-Krise trüben die öffentliche Meinung über Europa daher sehr schnell.“ Christian ist der Ansicht, dass die Deutschen sich noch zu wenig mit Europa

identifizieren und zu national dächten: „Die Bereitschaft, anderen europäischen Ländern zu helfen, die in einer Gemeinschaft selbstverständlich sein sollte, ist so gut wie nicht vorhanden.“ Stattdessen heiße es: „Warum sollen wir fleißigen Deutschen die Schulden der faulen Griechen bezahlen?“ Das Gebilde „Europa“ hält Christian zwar für einzigartig. Dennoch ist er der Meinung, dass Europa Vorbildcharakter für die Staaten der ehemaligen Sowjetunion besitzt.

Dass die Europäische Gemeinschaft zu einer Friedensgemeinschaft geworden ist, ist höchstens denjenigen Jugendlichen unklar, die sich gar keine Gedanken machen, was „Europa“ in ihr Leben gebracht hat. Ob aber die EU als Vorbild der Kooperation in Zentralasien dienen könnte, bleibt immer noch fraglich. Man kann jedoch deutlich sagen, dass diese „einzigartige“ Kooperation nicht ohne Streitigkeiten zwischen den Mitgliedstaaten sowohl in der Geschichte, als auch in der Gegenwart Europas verläuft.

VOKABELN

- Grinsen, *m - ухмылка*
- trautes Heim, *n - родной дом, домашний очаг*
- der Geduldsfaden reißt - *терпение лопается*
- nachhaken - *наводить справки, осведомляться о дальнейшем*
- penibel - *з.д.: педантично, придирчиво*

DEUTSCHLEHRERTAG

DER ERFOLG LIEGT IN DER ATTRAKTIVITÄT

Nach dem Zerfall der Sowjetunion begann Deutsch seine Popularität bei den Lernern allmählich zu verlieren. Zahlreiche Institutionen unternehmen jedoch große Anstrengungen, um die Nachfrage nach der deutschen Sprache in Kasachstan wieder zu steigern.

Von Xenia Sutula

„Wir müssen Deutsch für die Lerner attraktiver machen“, forderte der deutsche Botschafter Guido Herz während des 14. Nationalen Deutschlehrtags in Astana, der unter dem Motto „Neue Methoden – Mehr Erfolg mit und ohne digitale Medien“ stand.

Obwohl der Status des Englischen als internationale Sprache unangefochten ist, nimmt auch Deutsch in Kasachstan eine bedeutende Stellung ein: „In Kasachstan gibt es 600 Betriebe, die im Bereich des Maschinenbaus und der Medizin tätig sind. Wir wissen bestimmt, dass man dort einen Bedarf an deutschsprachigen Mitarbeitern hat“, sagte die Präsidentin des Deutschlehrerverbands Galina Slonowa. Ihrer Ansicht nach wird Deutsch an vielen Schulen im Vergleich mit dem Englischen in seiner Bedeutung herabgesetzt. Es gelte jedoch, Kinder schon in der Schule zu motivieren. Wenn sie wüssten, dass Deutschkenntnisse ihr Studium in einem deutschsprachigen Land ermöglichen, steigerte sich das Interesse sofort. Dabei gibt es eine enge Zusammenarbeit mit deutschen Hochschulen und auch viele Wettbewerbsprogramme, die ein kostenloses Studium ermöglichen.

Kostenloses Studium als Wettbewerbsvorteil

Das Kriterium „kostenloses Lernen“ zählt auch Frauke Woitsch, Fachberaterin Kasachstan der Zentralstelle für Auslandsschulwesen, zu den Hauptvorteilen, aus denen deutsche Schulen ausgewählt werden. Es gibt in Kasachstan sieben Gymnasien, an denen intensiv deutsche Sprache sowie deutsche Kultur unterrichtet werden. In der 11. Klasse

müssen die Schüler der deutschen Gymnasien Sprachprüfungen bestehen. Wenn es klappt, bekommen sie das Deutsche Sprachdiplom (DSD). „Eine positive Sache ist, dass die Direktoren solcher Schulen sehr hinter dem DSD-Programm stehen, und die Schüler der oberen Klassen sind immer stark motiviert“, so Woitsch.

Wie Fremdsprachenunterricht heute spannend gemacht werden kann, verrät bereits das Motto des Deutschlehrtages. Die wichtigsten Komponenten zur Motivation zum Studium einer Fremdsprache sind Frauke Woitsch zufolge „Lust, Freude und Begeisterung“. Ein effektives Lehrmittel, auf das die Leiterin der Sprachabteilung des Goethe-Instituts Almaty Susanne Becker während ihrer Präsentation einen Akzent setzte, ist E-Learning. „Elektronisch unterstütztes Lernen“ umfasse eine riesige Vielfalt an Aufgaben sowohl für fortgeschrittene Lerner wie auch für Anfänger, die über digitale Medien vermittelt werden. Becker schränkt allerdings ein: „Nutzung digitaler Medien im FSU ist heute selbstverständlich. Aber E-Learning ersetzt den Präsenzunterricht nicht: Es ist sozialer Faktor. Man muss die goldene Mitte haben“.

Deutschlehrtage sind nach Ansicht des Wiener Experten für Landeskunde und interkulturelles Lernen Roland Fischer sehr wichtig, da sie eine der wenigen Möglichkeiten darstellen, mittels der relativ viele Deutschlehrer untereinander sowie mit deutschsprachigen Experten in Kontakt kommen. „Die Gemeinschaft der Deutschlehrer trifft sich und tauscht Erfahrungen aus. Die Experten aus dem Ausland und Inland kommen auch. Deshalb gibt es jede Menge Gründe, solche Veranstaltungen zu unterstützen. Das machen die deutschsprachigen Länder. Es ist eine gute Investition, wenn man möchte,



Bild: Autor

Erstmals in Astana: der Deutschlehrtag. dass das Deutsch die Konkurrenz zu den anderen Sprachen überlebt“, erläuterte Fischer. Auch Katina Klänhardt, Volontärin des Goethe-Instituts Almaty, sieht als Hauptziele der Veranstaltung zur Förderung der deutschen Sprache das Netzwerk und die Fortbildung der Deutschlehrer. Innerhalb von zwei Tagen konnten die Teilnehmer in Astana verschiedene Seminare besuchen, um neue Kenntnisse über moderne Methoden des Fremdsprachenunterrichts zu erwerben.

Theater zum Abschluss

Abgeschlossen wurde der Deutschlehrtag mit einem Konzert und einer deutschsprachigen Vorstellung der Theatertruppe

der deutschen Schule Nr. 46 unter der Leitung von Ulschan Rachmedjanowa, die im Juni dieses Jahres im Rahmen des internationalen Jugendprogramms „Chance“ in Berlin ihr Debut gefeiert hatte. Das Szenarium, in dem die Schüler Jugendprobleme thematisieren, haben sie sich selbst ausgedacht. Ihre Leiterin übersetzte es und half mit der Inszenierung.

Der 14. Deutschlehrtag wurde vom Goethe-Institut in der Partnerschaft mit dem DAAD, der Zentralstelle für Auslandsschulwesen, der Deutsch-Kasachischen Universität, dem Nationalen Deutschlehrerverband Kasachstans, der Botschaft der Bundesrepublik Deutschland sowie des österreichischen Bundesministeriums für Unterricht, Kunst und Kultur organisiert.

Als Veranstaltungsort wurde das linguistische Gymnasium Nr. 67 gewählt. Der Deutschlehrtag fand zum ersten Mal in Astana statt.

VOKABELN

- unangefochten - неприкосновенный, беспорный
- klappen - ладиться, идти на лад
- Begeisterung, f - воодушевление, вдохновение, подъём; восторг
- erwerben - приобретать
- Deutschlehrerverband, m - объединение учителей немецкого языка

INTERVIEW

DER TUTOR – EIN WEGWEISER DURCH DEN DEUTSCHEN UNIDSCHUNGEL

Kaum in Deutschland angekommen, müssen Austauschstudenten erst einmal mit dem berüchtigten „Bürokratienschungel“ kämpfen. Hilfe dabei bieten Tutoren wie Nadin Rehn. Im Interview erzählt sie von ihren Erfahrungen und Aufgaben.

Nadin, warum hast du entschieden, ausländischen Studenten als Tutorin zu betreuen?

Ich denke, dass viele Austauschstudenten froh sind, Hilfe zu bekommen. Es ist bestimmt nicht einfach, in ein fremdes Land zu kommen. Neben den Sprachproblemen ist es meist die deutsche Bürokratie (Behörden etc.), die in den ersten Tagen zu schaffen macht. Damit die Studenten einen guten Start haben, wollte ich dabei helfen. Außerdem lernt man auf diesem Weg schnell neue Leute und Kulturen kennen.

Wie viele Studenten hast du betreut?

Pro Semester erhält man immer einen Austauschstudenten für die Betreuung, um genug Zeit für ihn zu haben. Da jedoch ab und an Tutoren ausfallen oder keine Zeit haben, helfe ich da gerne aus. Wenn man alle mit einrechnet, hatte ich bis letztes Semester bereits zehn Austauschstudenten.

Nach welchem Kriterium wählst du die Studenten?

Die Studentberaterin im International Office wählt die Studenten für einen Tutor aus. Meist wird danach geschaut, in welcher Fachrichtung der Austauschstudent ist, und sie sucht dann einen Tutor, der das Gleiche studiert.

Was braucht man, um Tutor zu werden?

Eigeninitiative. Am Ende jedes Semesters gibt es einen Aufruf, in dem neue Tutoren gesucht werden. Meldet man sich darauf, stehen die Chancen sehr gut, im nächsten Semester ein Tutor zu sein.

Gibt es bestimmte Aufgaben für die Tutoren?

Tutoren sollen besonders am Anfang helfen. Zu den „Pflichten“ gehört es, das Wohnheimzimmer vor der Anreise anzuschauen, sowie den Schlüssel zu holen, damit man die Studenten vom Bahnhof gleich ins Zimmer bringen kann. Natürlich steht man bei den ganzen Behördengängen (Wohnheimverwaltung, Bank, Rathaus etc.) mit Rat und Tat zur Seite. Dazu kommt, dass man noch den Campus zeigt, Mensa und Bibliothek erklärt, sowie bei der Studienberaterin alles klärt. Ist man schon öfter Tutor gewesen, versucht man einige Sachen schon vorher zu klären und den Austauschstudenten ein kleines Start-Kit (z.B. Geschirr) bereit zu stellen. Je öfter man Tutor ist, desto mehr Routine hat man in den Aufgaben und kann den Studenten besser helfen. Während des Semesters regelt man, dass die Studenten auch in die Vorlesung können, die sie besuchen müssen. Wenn es Probleme mit der Einschreibung, den Professoren oder dem Vorlesungsstoff geben sollte, ist man meist auch der erste Ansprechpartner.

An welche komischen Situationen während der Betreuung der ausländischen Studenten kannst du dich erinnern?

Die meisten komischen Situationen entstehen durch das Sprachverständnis. In der ersten Woche der Vorlesungszeit redet man häufig aneinander vorbei, was oft zu kuriosen Gesprächen führt.

Was lernst du von ausländischen Studenten?

Man lernt sehr viel von ihrem Land und der Kultur. Meist auch einen Teil der Spra-



Bild: Autor

Nadin Rehn mit Studenten der Deutsch-Kasachischen Universität.

che, wobei das bei mir oft nicht klappt (lacht).

Was empfehlst du ausländischen Studenten bei ihrem Aufenthalt in Deutschland?

Dass sie nicht immer nur ans Studium denken sollen. Man sollte die Zeit nutzen, viel reisen, feiern und Leute kennen lernen. In Deutschland gibt es viele schöne Städte, die man besuchen sollte. Außerdem liegen interessante europäische Städte wie zum Beispiel Prag nicht weit weg.

Interview: Ekaterina Salazgorskaja

Nadin Rehn (27) studiert Betriebswirtschaft im fünften Semester an der Hochschule Mittweida. Den ersten Austauschstudenten betreute Nadin in ihrem zweiten Semester. Seither half sie Studenten aus der Ukraine,

Bulgarien und Kasachstan, sich bei ihrem Aufenthalt in Deutschland zurechtzufinden.

VOKABELN

- betreuen - заботиться; обслуживать; поддерживать
- Eigeninitiative, f - собственная инициатива
- Geschirr, n - посуда
- Routine, f - навык, опыт; сноровка
- aneinander vorbeireden - не понимать друг друга, говорить на разных языках (также перен.)

НЕМЦЫ КАЗАХСТАНА

«НЕМЕЦКАЯ ОСЕНЬ» В АКТОБЕ

Особенно яркой и насыщенной для немцев Актобе и области выдалась первая неделя октября. Эти теплые осенние дни ознаменовались множеством мероприятий, посвященных тому, что связывает в обществе «Возрождение» всех от мала до велика – немецкой культуре и языку. Неделя, названная «Немецкой осенью», была призвана объединить не только представителей немецкой этнической группы, но и всех неравнодушных и интересующихся традициями российских (казахстанских) немцев, историей их появления и проживания на казахстанской земле.

Инга Смолинец, Екатерина Слинченко

Поводов для масштабного празднования было немало: череда народных немецких осенних праздников, двадцатилетие деятельности Актобинского общества немцев «Возрождение», неделя европейских языков и, самое главное, – 250-летие манифеста Екатерины Великой о приглашении иностранных колонистов (немцев из Германии) на поселение в Россию.

Уже второй год Актобинское общество «Возрождение» проводит мероприятия под названием «Немецкая осень», где каждый, независимо от возраста, может найти занятие по душе: футбол, мастер-класс немецкой кухни, показ фильмов на немецком языке, лекции по истории Германии и правления Екатерины Великой, выставки, молодежные дебаты, запись теле- и радиопрограмм, пресс-конференции. А школьники, изучающие немецкий язык, могут принять участие в традиционной страноведческой викторине. И никто не остается без поощрения и подарков!

Надо отметить, что начало «Немецкой недели» ознаменовалось празднованием Oktoberfest, которое состоялось, по мюнхенской традиции, 22 сентября. В этом году Обществу немцев совместно с партнерами удалось привлечь к народному



стали регулярными в рамках совместной работы общества немцев и городских школ с углубленным изучением немецкого языка № 4 и № 11. Ученики старших классов обеих школ блеснули не только своими языковыми знаниями, что особо

шли дебаты на тему «Перспективы изучения немецкого языка в Казахстане: за и против». Упорный курс на трехязычие сводит роль немецкого языка к минимуму, так как он, к большому сожалению, не входит в этот треугольник. В дебатах приняли участие выпускники языковых школ, чье будущее напрямую зависит от актуального статуса немецкого языка, если они будут продолжать обучение в Казахстане.

Завтрашние абитуриенты предлагали всё новые и новые пути решения давно назревшей проблемы. И это очень символично, что именно молодежь обсуждает проблемы немецкого языка в Казахстане, ведь перед ней сегодня открыты все дороги, и мнение перспективных, заинтересованных молодых людей ста-

образование РК с рядом предложений по усилению статуса немецкого языка и его распространению и преподаванию на территории Актобинской области. Один из ведущих мотивов – факт стабильно развивающихся отношений Казахстана и Германии и, как следствие, востребованность на германо-казахстанских предприятиях кадров со знанием немецкого языка различного профиля. Нельзя забывать, что «возрождение» немецкого языка положительно отразится и на сохранении немецкой идентичности (в области на сегодняшний день проживают около 7 000 представителей немецкой этнической группы).

Одним из самых волнующих мероприятий «Немецкой осени», вызвавших бурные дискуссии, был просмотр фильма



немецкому гулянию большое внимание общественности. Праздник сопровождался не просто распитием пенного напитка, но и играми, традиционными конкурсами и разнообразным немецким фольклором. Актобинский немецкий народный хор «Veilchen» подарил слушателям новые композиции, девушки в стилизованных немецких костюмах исполнили песни на разных языках.

Первого октября стартовый молодежный товарищеский футбольный матч между командой ООН «Возрождение» и командой этнокультурного объединения армян «Урарту». Игра получилась запоминающейся, ведь каждая команда выложила на все сто процентов. Погода – поистине осенняя – придавала оптимизма и задора болельщикам каждой команды. И несмотря на то, что армянская команда одержала победу, впечатления у болельщиков «Возрождение» от этого товарищеского матча остались самые теплые. Команды получили в качестве приза кубки и именные благодарственные письма от Актобинского общества немцев.

За футбольным матчем последовало интеллектуальное соревнование – страноведческая викторина, которую провела СШ №4. Подобные конкурсы

отметил гость из Германии, этнолог Филипп Егер, но и познаниями в области страноведения, отвечая на вопросы о природе, федеральных землях, законах, жизни молодежи и известных всему миру достопримечательностях Европы. По окончании викторины представители школ получили благодарственные письма за содействие в проведении подобных мероприятий и за активное участие школьников. Далее последовал показ фильма на немецком языке «Sommer auf dem Balkon» – трагикомедии режиссера Андреаса Дрезена. Обсуждение фильма стало не просто пересказом содержания и понравившихся моментов, а попыткой заглянуть за грань показываемого, так сказать, увидеть истинный смысл. Такой эксперимент (просмотр с аннотацией к фильму и последующим обсуждением) был инициирован одним из организаторов «Немецкой осени» языковым экспертом Филиппом Егером, как попытка продемонстрировать, что такое кино-клуб в Германии. По этому же принципу были просмотрены все фильмы, которые по предварительному запросу Общества немцев были любезно предоставлены Институтом им. Гёте в Алматы.

Следующий день стал днём активных споров и полемики – в школе №11 про-



ло отправной точкой для следовавшего сразу после дебатов круглого стола на тему «Методы актуализации обучения немецкому языку. Актуальность, проблематика, перспективы».

Равноправная беседа и полемика участников стала своеобразным «мозговым штурмом», в котором участвовали языковеды кафедры иностранных языков Актобинского педагогического института, учителя немецкого языка городских школ, заместитель начальника областного отдела образования, преподаватели языковых курсов и воскресной школы, молодежных лингвистических кружков, студенты языковых факультетов актобинских вузов. Итогом полемики стало решение присутствующих подготовить инициативное письмо в Министерство

на немецком языке «Kampf im Klassenzimmer», который демонстрировался ученикам старших классов и вызвал волну разнообразных мнений.

Проблема, затронутая режиссером, сценаристом и актерами, одинаково актуальна как в Германии, так и в любой другой стране – нежелание эмигрантов интегрироваться в новое общество. Организаторов этого мероприятия – этноархеолога, ученого секретаря Комитета науки Министерства образования и науки Гульжан Тасмагамбет и этнолога Филиппа Егера – приятно удивил тот факт, что школьники, несмотря на свой юный возраст, имеют сформировавшиеся убеждения и взгляды на жизнь.

Продолжение на стр. 8.

КОММЕНТАРИЙ

РАЗМЫШЛЕНИЯ КАЗАХСТАНЦА, ПРОЖИВАЮЩЕГО В РОССИИ

Сегодня исполнился ровно год, как наша семья переехала в Ульяновск. До отъезда в Российскую Федерацию я жил и работал в Восточном Казахстане. На днях мне исполнилось 79 лет, думаю, это хороший повод поразмышлять о жизни.

Анатолий Визе

Считаю риторическим вопрос «Легко ли было уезжать, не таят ли в родные места?» Что может чувствовать человек, который родился и прожил жизнь в одном месте, где были разные испытания и радости, взлеты и падения, где пришлось признание и уважение, появилась семья, дети и внуки, где получил образование? Что чувствует человек, покидающий Родину?

Сейчас со мной лишь воспоминания, ясные, теплые. Надо отметить, что отношение к казахстанцам со стороны государственных структур России хорошее, правда, нужные организации разбросаны по всему городу. Для пенсионеров и тех, кто готовится ими стать, важно знать следующее. Пенсионный возраст мужчин – 60 лет, женщин – 55. Для максимальной пенсии сильному полу надо иметь 45 лет, женщинам 40 лет стажа. Однако казахстанский стаж принимается только до 2000 года, поскольку, как здесь считают, отчислений в пенсионный фонд после означенного времени не было. Есть ограничения по коэффициенту перевода для расчета пенсии. Это значит, что если стаж у тебя большой и коэффициент по представленной выписке о зарплате 1,3 и выше, то в расчет, согласно постановлению правительства, принимается только 1,2. В итоге, несмотря ни на какие заслуги, размер пенсии не превышает 10 тысяч рублей, а в основном 6-8 тысяч, но у пенсионеров есть льготы. Ветераны области и федеральные по коммунальным услугам имеют скидку 50% от своей доли. Каждый человек имеет страховую медицинский полис, дающий гарантии бесплатного медицинского обслуживания. Для инвалидов устанавливается доплата к пенсии согласно группе инвалидности и бесплатное обеспечение медикаментами на определенную сумму.

Чернобыльцы, ликвидаторы последствий ядерных катастроф, жители, имеющие отношение к испытательному полигону, а также работники производства с тяжелыми и вредными условиями труда могут регулярно обследоваться в областной больнице профессиональной патологии. Для них и инвалидов первой и второй групп и УВО войны предоставляются бесплатные путевки в дома отдыха и профилактории, которых немало функционирует круглый год. Многие получают путевки в санатории Саратова, Волгограда и другие места.

В истекшем году взяты на учет все дети войны, рожденные с 1932 по 1945 годы. Установлен статус «Дети войны», выданы удостоверения и значки, установлены некоторые региональные льготы. Бесплатного проезда в общественном транспорте здесь нет, правда, продаются льготные проездные на трамваи и автобусы.

Просторы и природа России

На Урале захватывающей красоты места. Все дороги федерального значения очень хорошие, обсажены соснами, березами, дубами. О грибах – особый разговор, их просто изобилие. Реки, многочисленные парки, скверы, зоны отдыха, аллеи создают атмосферу красоты, радуют глаз и поднимают настроение. Много в округе родников и скважин по добыче столовых и лечебных вод. Недавно введен в строй один из самых длинных автомобильных мостов через Волгу – более 7 км, а Куйбышевское водохранилище местами имеет ширину более 43 км.

Славная история

750-тысячный Ульяновск имеет славную историю. Много отличных музеев, большое место занимает Ленинский мемориал, краеведческий музей, музей пи-

сателя И.Гончарова, а в названиях улиц – вся история государства российского. Со школьных лет мы знаем, что здесь родился и вырос В.И.Ульянов-Ленин. С городом связаны имена академика офтальмолога В.П.Филатова, легендарного героя ВОВ А.Матросова – воспитанника местного детдома, авиаконструктора О.К.Антонова, создателя самолетов «Антей» и «Руслан», героя гражданской войны Г.Гая, писателя И.А.Гончарова, русского писателя историка Н.М.Карамзина, генерала Д.М.Карышева, революционера Н.П.Огарева, известного художника А.А.Пластова, революционного мыслителя, писателя А.Н.Радищева, учено-естествоиспытателя К.А.Тимирязева, Н.Г.Чернышевского, героя войны 1812 года Д.Давыдова, руководителя временного правительства 1917 года А.Керенского, наших современников Суллова и телеведущей Валентины Леонтьевой, на открытии памятника которой я присутствовал.

Надо заметить, здесь есть то, что трудно встретить еще где-либо. К примеру, раньше в городе было четыре танковых училища, летные, гражданской авиации для стран Варшавского договора, единственное училище по подготовке специалистов химической защиты, был известный патронный завод. Сегодня действует авиационный завод «Авиастар» по выпуску и ремонту ИЛ-76, АНТЕЙ, совершенно новых самолетов грузоподъемностью 50 т и увеличенной дальностью полета ИЛ-476. Впечатляет выставка под открытым небом всех типов самолетов СССР и России. К градообразующим и государственного значения предприятиям нужно отнести автозавод УАЗ, моторный завод. К многочисленным магазинам самого разного уровня добавился еще один – «АШАН», где численность обслуживающего персонала составляет 2300 человек.

Многонациональность

В городе и области много церквей, мечетей, есть кирхи и синагоги. Работают и национальные центры. Поначалу кажется, что национальному вопросу и национальной политике уделяется недостаточное внимание, но государственные, религиозные и национальные праздники проводятся с размахом и красиво.

Администрация области имеет хорошие связи с Германией, получает инвестиционные вложения. По объему инвестиций из Германии Ульяновск вошел в тройку, устанавливается новейшее немецкое оборудование, практикуется культурные обмены. В настоящее время проходит месячник городов-побратимов.

При всем изобилии товаров и продуктов трудно принять цены, особенно на промышленные товары. Они просто баснословные. Высока стоимость жилья. Так, однокомнатная квартира улучшенной планировки площадью 50-55 кв. м. стоит 60-70 тысяч долларов. Большинство авто на улицах города – иномарки. Но недавно проходил огромный салон-выставка всех автомобилей, выпускающихся в России, в том числе совместно с другими странами – здорово, красиво, впечатляет.

Для меня, много лет работавшего в сельском хозяйстве страны, странно, что плодородные жирные черноземы, при достаточном количестве осадков используются не совсем эффективно. Здесь для получения зерна, кормов, мяса, молока и других продуктов сельского хозяйства просто отличные условия. Хотя, помнится, в 60-е годы прошлого столетия уровень производства мяса здесь был один из самых высоких в СССР. Также бросается в глаза высокая цена при большом количестве печеного



Анатолий Рудольфович Визе, репрессирован, реабилитирован, почетный гражданин Жарминского района. Награжден орденами Октябрьской революции, Знаком почета, Двукратный кавалер ордена Ленина, Ленинской юбилейной, Екатеринбургской, двумя серебряными медалями ВДНХ и другими медалями, Почетными грамотами Верховного Совета Каз ССР.

С 1989 по 2011 годы – председатель Семипалатинского областного объединения немцев Казахстана. Избирался заместителем председателя Совета немцев Казахстана. В данное время проживает в России.

хлеба и хлебобулочных изделий. Однако настоящего вкусного, как в Казахстане, хлеба нет.

Мне понравилось решение губернатора, запрещающее торговать крепкими напитками после 20 часов и в праздничные и выходные дни.

Интересно, что Россия один из лидеров по добыче нефти, а бензин дороже, чем в Казахстане. Но цены на него за год не менялись и качество хорошее. Водители повсеместно превышают скорость и почти никогда не пропускают пешехода, даже на пешеходной дорожке, как следствие – каждый день аварии со смертельным исходом. Основной вид городского транспорта – трамвай, линии идут через весь город, поступают новые комфортабельные вагоны. Многочисленные, всюду снующие частные газели не очень удобны, особенно для пенсионеров, да и маршрутами трудно разобраться.

Ульяновская область, как отражение бывшего Союза, многонациональна. Здесь проживают русские, татары, чуваша, мордва и другие. Что касается немецкой диаспоры, то в настоящее время она немногочисленна. Хотя имеет и большую и славную историю, размаха, который имеет казахстанское движение «Видергебурт», также нет. Особенно в области образования, культуры, социальных вопросов. К примеру, мне стало известно, что медикаменты от немецкого Красного Креста в этом году получат всего 33 человека. Правда, есть немецкая газета, а в местах компактного проживания немцев – немецкие сельские советы, немецкое оборудование по переработке с/х продукции, пользующейся спросом.

Несколько слов о самочувствии прибывшего из другой страны человека. Нас удивило, что в паспортах не указывается национальность. Что и кто от этого выигрывает? Я всю жизнь занимался национальными и межнациональными вопросами, воспитан на интернацио-

нальных идеях и считаю, что у любого гражданина должно оставаться что-то свое от отцов, дедов, прадедов. И в этом нет никакого стыда или какого-то посягательства на права.

Радует глаз большое количество детей. Молодые мамы с колясками и бабушки, держащие за руку внуков, – буквально на каждом шагу.

Прожитые годы, работа, жизненный опыт позволяют мне сделать вывод, что прошлое, настоящее и будущее Казахстана и России во многом общее, имеют огромный потенциал и перспективы, определены историей сыграть важную роль во благо своих народов.

СЛОВАРЬ

- уважение – Achtung, f, Verehrung, f
- гражданство – Staatsbürgerschaft, f; Staatsangehörigkeit, f
- заработная плата – Lohn, m; Gehalt, n
- путевка – Reisegutschein, m;
- Pauschalreise, f
- береза – Birke, f
- пешеход – Fußgänger, m
- переработка – Verarbeitung, f
- размах – з.д.: Ausmaß, n
- самочувствие – Befinden, n
- осадки – Niederschläge, pl

ЛИТЕРАТУРА

ЧОКАН ВАЛИХАНОВ В САНКТ-ПЕТЕРБУРГЕ

В Институте литературы и искусства им. М.О. Ауэзова состоялась встреча с Макбал Мусиной – известным ученым, переводчиком, выпускницей Ленинградского государственного университета, одним из авторов книги «Чокан Валиханов в Санкт-Петербурге». Книга «Чокан Валиханов в Санкт-Петербурге» Макбал Мусиной и доктора филологических наук, президента Российского общества Достоевского, заместителя директора по научной работе Литературно-мемориального музея Ф.М. Достоевского в Санкт-Петербурге Бориса Тихомирова чрезвычайно интересна для широких научных кругов России и Казахстана. Она издана Литературно-мемориальным музеем Ф.М. Достоевского в Санкт-Петербурге в издательстве «Серебряный век».

Айнур Калиаскарова

Книга Санкт-петербургских ученых «Чокан Валиханов в Санкт-Петербурге» посвящена служебной деятельности Ч. Валиханова, его научным изысканиям, отношениям с литераторами круга Ф.М. Достоевского, учеными, общественными деятелями, высокопоставленными чиновниками. С 1860 по 1861 годы Ч. Валиханов жил в столице Российской империи. Его командировке в Петербург предшествовали важные события. Свежи были впечатления о командировке в Кашгар. Экспедиция под руководством Ч. Валиханова по заданию генерал-губернатора Западной Сибири Г.Х. Гасфорта имела исключительное значение и в научном, и в военно-политическом отношении. Казахского ученого ждал Петербург, культурный и научный центр России. С этим городом он связывал надежды на осуществление своих личных амбициозных планов, предвкушал ряд встреч с дорогими его сердцу людьми.

Макбал Мусина рассказала о возникновении идеи издания данной книги, на страницах которой они с Борисом Тихомировым пытались реконструировать год с небольшим в жизни великого казахского ученого-просветителя, выдающегося путешественника, географа, этнографа, востоковеда Ч. Валиханова. Авторы книги убедительно и доказательно, документально и с помощью исторических фотографий доказывают, что петербургский период являет собой яркую и малоисследованную страницу в биографии Валиханова. Это было время, наполненное интересными событиями, любимой работой, дружеским общением.

Знание многих языков говорит о феноменальных способностях Ч. Валиханова. Он интересовался историей взаимоотношений России и Китая. Коллекции Азиатского музея, книжные фонды библиотеки Академии наук, общение с петербургскими востоковедами – все это было той питательной средой, вне которой Валиханов не мог бы так плодотворно трудиться. Петербург дал ему очень много. Он уже не



мыслил своей жизни без северной столицы России, строил планы на будущее и делился мечтами об этом с Ф.М. Достоевским.

Вернуться в город на Неве при жизни ему не удалось. И все же возвращение Валиханова в Петербург состоялось. В 1904 году в свет вышла книга «Сочинения Чокана Чингизовича Валиханова», изданная под редакцией Н.И. Веселовского в «Записках» Императорского Русского Географического общества. И вот теперь книга Макбал Мусиной и Бориса Тихомирова «Чокан Валиханов в Санкт-Петербурге» многое раскрывает в личной и творческой судьбе выдающегося казахского ученого, знакомит с редкими документами, увлекает читателя повествованием об удивительной судьбе Чокана Валиханова.

Издание проиллюстрировано фрагментами рабочих записей Ч. Валиханова (монгольское письмо и т.д.), его рисунками и фотографиями современного Санкт-Петербурга, сделанными Владимиром Уржумцевым. Со страниц книги на читателя смотрят известные ученые и исследователи России – В.В. Вельяминов-Зернов, Г.Н. Потанин, В.В. Григорьев, преподаватель факультета Восточных языков Санкт-Петербургского университета А.К. Казем-Бек, А.О. Мухлинский, И.Н. Березин, с которыми общался Ч. Валиханов. Он был в дружеских отношениях с библиотечарем I отделения библиотеки Академии наук Аристом Куником. Ф.М. Достоевский ввел Ч. Валиханова в круг петербургских писателей и поэтов, познакомил со своим старшим братом Михаилом. По позднейшим письмам Чокана из Кокчетавы в Петербург авторы книги устанавливают, что в городе на Неве Валиханов был знаком с братьями Ф.М. Достоевского – Михаи-

лом и Николаем, с поэтами А. Майковым, Полонским, В. Крестовским и другими. Материалы для издания предоставили литературно-мемориальный музей Ф.М. Достоевского, институт Восточных рукописей РАН, Русское географическое общество, Санкт-Петербургский филиал Архива РАН, Институт русской литературы (Пушкинский Дом) РАН, Российская национальная библиотека, научная библиотека Томского государственного университета, Центральный государственный архив Республики Казахстан.

Состоялись встречи Макбал Мусиной с директором Института литературы и искусства им. М.О. Ауэзова доктором филологических наук, заслуженным деятелем РК Уалиханом Калижановым и заведующей отделом мировой литературы и международных связей Института Светланой Ананьевой, во время которых обсуждалась перспектива дальнейшего сотрудничества казахстанских и российских ученых.

СЛОВАРЬ

- *ученый* – gelehrt; hochgebildet
- *событие* – Ereignis, n
- *увлекать* – hinreißen
- *удивительный* – wunderbar, wundervoll
- *читатель* – Leser, m

НЕМЦЫ КАЗАХСТАНА

«НЕМЕЦКАЯ ОСЕНЬ» В АКТОБЕ

Продолжение. Начало на стр. 6.

После беседы со школьниками Гульжан отметила, что ученики настолько уверены в себе и своих суждениях, что опасность вовлечения в различные секты им абсолютно не грозит. Фильм заставил учеников понять, насколько важна дружба и взаимное уважение представителей разных этнических групп на территории совместного проживания, а дискуссионная форма обсуждения помогла глубже взглянуть на проблему межэтнических отношений и своевременности устранения межнациональных конфликтов.



Заключительные дни «Немецкой осени» в Актобе переместились в Дом дружбы, где состоялась мастер-класс немецкой кухни «Strudeltag», перешедший в вечер немецкой песни. Люди, пришедшие на этот тихий вечерний праздник, получили уникальную возможность увидеть, как создаются блюда немецкой кухни, узнать секреты этого непростого ремесла.

Заклчением всей недели стали выставка предметов немецкого прикладного творчества и концерт хора Veilchen. На выставке гости смогли познакомиться с экспонатами, переданными в дар музею Актобинского общества немцами нашей области. Эти предметы быта и настоящие произведения немецкого швейно-вышивочного мастерства стали истинными реликвиями, ведь в каждой из них живёт частичка немецкого народа, сохранившего лучшие мастерские традиции. Одним из таких подарков Обществу немцев «Возрождение» стала коллекция вещей, переданных сестрами Тринкеншу в ходе майской акции «Дары и дарители». Предметы быта, которые сопровождали всю жизнь Валентину Петровну и Тамару Петровну, стали объектом восхищения знатоков особенностей немецких домашних традиций и, конечно, достойными музейными экспонатами.

Эта неделя стала настоящим праздником для тех, кто, живя на земле гостеприимного Казахстана, относится с уважением к традициям немецкого народа, интересуется языком. Это был праздник и для тех, кто хранит в своём сердце надежду, что опыт прошлых поколений обязательно пригодится поколениям будущим. И очень хочется верить, что мероприятия «Немецкой



осени» надолго запомнятся участникам и гостям, обратят внимание общественности на жизнь Актобинского областного общества и, несомненно, превратятся в добрую ежегодную традицию.

Р.С. Особую благодарность выражаем Гульжан Тасмагамбет и Филиппу Егер за консультационную и практическую помощь в организации и проведении мероприятий «Немецкой осени»!

Авторы статьи Инга Смолинец, председатель Актобинского ООН «Возрождение» и Екатерина Слинченко, ученица Актобинской ССШ № 11, участница народного немецкого хора «Veilchen».

СЛОВАРЬ

- *особенность* – Besonderheit, f
- *хранить* – aufbewahren
- *благодарность* – Dank, m
- *экспонат* – Ausstellungsgegenstand, m
- *надежда* – Hoffnung, f

RECYCLING

GELD SPAREN UND UMWELT SCHÜTZEN

Flaschensammler haben in Kasachstan einen denkbar schlechten Ruf. Bei einem Praktikum in Deutschland lernte Ruchsara Dschasybajewa jedoch das Recycling schätzen.

Von Ruchsara Dschasybajewa

Ich erinnere mich noch an die Zeiten, als man auch in meiner Heimat Kasachstan Glasflaschen abgeben durfte und dafür Geld bekommen hat. Heutzutage sieht die Sache ganz anders aus: Man bekommt kaum mehr Geld, und daher lohnt es sich nicht, die Flaschen zu sammeln und das zerbrechliche und schwere Glas so weit zu transportieren. Zudem weiß man nie ganz genau, ob es überhaupt genommen wird. Dafür liegen heute überall in Kasachstan Plastik- und Bierflaschen herum: mitten in der Stadt, am Strand... Vielleicht aber wird hier Geld weggeworfen, wenn man bedenkt, dass in anderen Ländern für leere Flaschen bezahlt wird.

Deutschland, das Land mit den tausend Besonderheiten, macht auch hier keine Ausnahme. Was mich in Deutschland wunderte, war, dass hier alle mit leeren Flaschen herumgehen, sie abgeben und wieder Geld zurücknehmen... Mein erster Tag war für mich etwas peinlich, da in meiner Assoziation Flaschensammeln mit Obdachlosen verknüpft ist. Hier in Deutschland ist es aber anders. Man kauft eine ganze Kiste Glas- oder Plastikflaschen und, wenn alles ausgetrunken ist, werden die Flaschen nicht in den Müll geworfen, sondern sorgsam wieder in der Kiste gesammelt und zum nächsten Automaten oder Discounter zurückgebracht, um dann mit dem Pfandbon an der Kasse das Geld zurückzubekommen.

In jeder Küche eine Kiste

Merkwürdig war für mich, dass jede Familie ihre eigene Kiste in der Küche stehen hat, wo die leeren Flaschen hineinkommen. Und



Bild: Frank L. Müller / wikipedia

Leergut ist in Deutschland bares Geld wert.

dann ist schon der Familieneinkauf finanziert. Man kann so viel Geld sparen und für dieses Geld Kleidung oder Schuhe einkaufen. Rechnet man mit einer Pfandflasche, die in der Regel 25 Cent wert ist, dann ist das im Monat, wenn jemand 20 oder 30 Flaschen hat, eine Menge Geld! Studenten, die jeden Euro zählen müssen und bei denen am Ende des Monats das Geld knapp wird, können immer noch die Pfandflaschen abgeben und dafür Lebensmittel einkaufen. Wer dies von Kindheit an lernt und weiß, dass jede Flasche Geld bringt, wird dadurch auch sparsamer und akkurater werden.

Es geht aber beim Flaschensammeln in Deutschland nicht nur um das Geld, sondern auch um die Umwelt. Für manche Menschen

ist das Flaschensammeln ein regelrechter Job, aber dafür sind die Straßen sauber und die Menschen wissen, wie wertvoll Plastikflaschen sind. Denn Plastik zersetzt sich in der Natur für mehrere Jahrhunderte nicht.

Kasachstan, das multikulturelle Land mit seinen 16,5 Millionen Einwohnern, ist das neuntgrößte Land der Erde, 7,6-mal größer als Deutschland. Wenn es so ein Pfandsystem bei uns gäbe, könnten die Menschen seinen Wert verstehen. Es sollte natürlich zuerst eine Probephase geben, um den Menschen zu erklären, wie es funktioniert, bevor es fest eingeführt wird. Dann wäre vielleicht der Verschmutzung durch Flaschen ein Ende gesetzt!

Die Autorin ist Ifa-Praktikantin im Stuttgarter Linden-Museum.

MEHR MÜLL WELTWEIT

Die Menschheit produziert immer mehr Müll. Das weltweite Aufkommen an Haushaltsabfällen könnte sich bis 2025 verdoppeln, teilte das Worldwatch-Institut in Washington mit. Eine Studie habe ergeben, dass die aktuelle Menge von 1,3 Milliarden Tonnen im Jahr bis dahin auf 2,6 Milliarden Tonnen zunehmen könnte. Ein Lichtblick sei, dass mittlerweile rund ein Viertel des Abfalls wiederverwertet, kompostiert oder natürlich abgebaut werde. Top-Produzenten von festem Hausmüll seien weiter vor allem die reichen Länder. Die 34 führenden Industrienationen verursachten rund 1,6 Millionen Tonnen Abfall pro Tag. Die afrikanischen Staaten südlich der Sahara kämen dagegen nur auf 200.000 Tonnen. (dpa)

VOKABELN

- *Obdachloser, m - беспризорник*
- *Discounter, m - магазин, предлагающий товары с большими скидками*
- *Pfandbon, m - бон (для оплаты)*
- *regelrecht - зд.: (самый) настоящий*
- *sich zersetzen - разлагаться (о материалах)*

MAHNMAL FÜR SINTI UND ROMA IN BERLIN

Seit 2005 erinnert das Holocaust-Mahnmal in Berlin an die von den Nazis ermordeten sechs Millionen Juden. Doch für den NS-Völkermord an den Sinti und Roma, dem bis zu 500.000 Menschen zum Opfer fielen, gab es bisher keinen Gedenkort. Ende Oktober wird endlich das lange erwartete Denkmal eröffnet - 20 Jahre nach einem Beschluss der Bundesregierung.

„Erinnerungskultur ist mir sehr wichtig“, sagte Kanzlerin Angela Merkel (CDU) vorab in ihrem wöchentlichen Video-Podcast. „Dafür müssen wir auch geeignete Orte haben, an denen das möglich ist - zu denen auch in Zukunft Menschen gehen können,

wenn schon die Zeitzeugen gar nicht mehr am Leben sind.“

Der israelische Künstler Dani Karavan (81) hat als Denkmal auf einer Lichtung im Tiergarten direkt neben dem Bundestag ein kreisrundes Wasserbecken mit einem schwarzen, „endlos tiefen“ Grund geschaffen - ein Zeichen für das unendliche Grauen. Auf einem versenkbaren Stein in der Mitte soll als Symbol des Lebens immer eine frische Rose liegen.

„Dani Karavan ist über das Ergebnis glücklich“, sagte sein Rechtsanwalt Peter Raue der Nachrichtenagentur dpa. „Er freut sich über die Fertigstellung dieses

für ihn lebenswichtigen Mahnmals, das er dem Bund nach langer Bauzeit jetzt fertig übergeben kann.“

Zunächst hatte ein Streit mit und zwischen den Opferverbänden das Projekt blockiert - der Baubeginn verschob sich von 2004 auf 2008. So war umstritten, ob die Opfer „Zigeuner“ genannt werden dürfen. Zudem wurde diskutiert, ob die Ermordung von Sinti und Roma mit dem Völkermord an den Juden - der Shoa - verglichen werden darf. Erst die Einsetzung einer Expertenkommission führte zu einem Kompromiss.

Die von ihr erarbeitete Chronologie des NS-Unrechts wird nun auf einer gesonder-

ten Tafel am Denkmal festgehalten. Sinti und Roma seien von den Nationalsozialisten aus rassistischen Gründen „als Zigeuner“ verfolgt worden, heißt es dort. Dem „Völkermord“ seien bis zu 500.000 Männer, Frauen und Kinder zum Opfer gefallen.

Der Vorsitzende des Zentralrats Deutscher Sinti und Roma, Romani Rose, sprach in einem dpa-Interview von einem besonderen Signal, fügte aber hinzu: „Ich hätte mir gewünscht, dass mehr der alten Menschen, die mit ihrem Schicksal von dieser Gesellschaft und der Politik im Stich gelassen worden sind, diesen Akt noch hätten miterleben können.“ (dpa)

KOLUMNE

KNOBLAUCHTERROR



Unsere Kolumnistin Julia Siebert schreibt über ihre besonderen Erfahrungen in Deutschland und der Welt.

Ich belästige nicht gern andere Leute. Darin bin ich ein wenig zwanghaft und führe ein eher unentspanntes Leben. Im Kino, in Konzerten und Verkehrsmitteln sitze ich immer stocksteif, mucksmäuschenstill und mit angehaltenem Atem da, meine Waffen zur Bekämpfung des Hustenreizes so platziert, dass es beim Reingreifen nicht raschelt oder knistert. Meine Geräte sind in der Bahn selbstverständlich auf stumm geschaltet, und ich esse ausschließlich geruchsneutrale Speisen.

So bin ich zuletzt gehörig in Stress geraten, als mich eine Freundin einen Abend vor meiner Reise nach Wien mit stark knoblauchhaltigen Gerichten verwöhnt hat. Bei dem Gedanken an meine armen Mitreisenden blieben mir die Bissen im Halse stecken. Ich versuchte, es mir egal sein zu lassen und

das Essen zu genießen. Was nicht gelang. Am nächsten Morgen stand ich früh auf, um im Internet zu recherchieren, wie man eine Knoblauchfahne bekämpft. Da es noch dunkel war, ging ich mit meinem Nachtsichtgerät in Nachbars Gärten auf die Suche nach der empfohlenen Petersilie und Minzblättern. Ich kaute mir einen Wolf und dachte, damit wäre das Problem gelöst. Auf dem Weg zur Bahn vermerkte eine ältere Dame: „Ui, hier riecht aber nach Knoblauch!“ Du meine Güte, wenn es schon auf offener Straße mit einem gehörigen Abstand so auffällig roch, wie mochte es dann für meine Mitreisenden im geschlossenen Abteil und auf Tuchfühlung mit mir werden?

Meine Panik wuchs, als ich die vielen Leute auf dem S-Bahn-Steig sah. In der vollen S-Bahn würde ich zwölf Minuten lang eine Traube Menschen vollstinken, um dann eine Handvoll Leute eine Stunde lang im Zug zu belästigen, um dann eine Stunde lang mindestens meine beiden Sitznachbarn im Flugzeug zu quälen, um dann wieder eine knappe Stunde ein paar Wiener in der S-Bahn zu behelligen, um dann meine Freundin übel anzuhauen. Nach der S-Bahn-Fahrt, in der ich das Atmen fast ganz einstellte, stürmte

ich mit wehenden Fahnen in die erstbeste Apotheke und kaufte überteuerte Kaugummi mit zig Funktionen und Wirkungen. Gegen mein schlechtes Gewissen wappnete ich mich mit dem Argument, dass ja auch ich ständig von anderen Reisenden belästigt werde, die mir vorzugsweise ihre Rucksäcke, Laptoptaschen, Bäuche und Hintern ins Gesicht rammen, ist ja auch nicht schön! Ich versuchte, die Körperhaltung meiner Mitreisenden nicht als Reaktion auf meine Fahne persönlich zu nehmen, etwa wenn sie die Nase rümpften, sich von mir wegreckten oder am Halt hektisch davonhasteten.

Im Flugzeug saß ein Japaner neben mir, was mich irgendwie beruhigte. Ich gab mich dem unbegründeten Vorurteil hin, dass Japaner in jeglichen Lebenslagen nicht nur höflich dreinschauen, sondern sogar zu höflich sind, auch nur im Ansatz Schlechtes zu denken. Ein Europäer würde vielleicht denken: Igitt, was für ein Gestank! Und nichts sagen. Ein Asiate, so rechnete ich mir ohne Anhaltspunkte aus, würde nicht nur nichts sagen, sondern auch gar nichts denken. Doch dann hielt er sich die Nase zu. Ich rechnete hoch: Wenn sich ein Japaner, der sich sonst vor Höflichkeit kaum halten

kann, die Nase zuhält, dann muss es mit meinem Atem wirklich wirklich schlimm sein. Oder die Asiaten sind gar nicht so höflich-diskret, wie ich dachte. Aber als er dazu die Backen aufblies, musste ich jäh lachen. Er betrieb nur Druckausgleich. Nun setzte auch endlich die Druckentlastung bei mir ein. Aber eines weiß ich gewiss: Nie wieder esse ich Knoblauch vor einer Reise!

VOKABELN

- *belästigen - докучать, надоедать, обременять*
- *zwanghaft - стеснённый, стеснительный*
- *mucksmäuschenstill - тихий, смиренный;*
- *тише воды, ниже травы*
- *Nachtsichtgerät, n - прибор ночного видения*
- *Tuchfühlung, f - тесная связь, контакт*

КУЛЬТУРА

ГОРОД НАД ЭЛЬБОЙ-РЕКОЙ

Познакомиться с жизнью Дрездена, с его знаменитой картинной галереей Цвингер и другими достопримечательностями Саксонской Швейцарии сложно, тем более – оказавшись здесь проездом, всего на несколько дней. Мои друзья в Дрездене акцентируют внимание не только на местные великие наводнения, но и на пребывание здесь некогда Владимира Путина, лишь начинавшего тогда делать свою карьеру.

Владимир Проскурин

А еще рассказывают о тайнах памятников истории и культуры. Скажем, о невероятной судьбе «Сикстинской мадонны» Рафаэля Санти или «Дамы в черном» Карла Бегаса (эта картина по тем или иным причинам была утрачена в годы Второй мировой войны и обнаружена в швейцарской экспозиции (или кастеевской галерее) в Алма-Ате. Работа немецкого живописца сняла вуаль таинственности совершенно неожиданно (о чем расскажем в отдельном очерке – В. П.).

Словом, однажды я воспользовался услугами Дойче Бан (Deutsche Bahn), приехал в Саксонскую Швейцарию, влюбился с первого взгляда в живописные окрестности Дрездена. Любовь оказалась прочной.

Вокзал, улицы и дома Дрездена

Цвингер представляет собой архитектурный комплекс из четырех великолепных зданий. Название происходит от его местоположения на Эльбе и времени средневековья. Когда-то цвингером называли часть крепости между наружной и внутренней крепостными стенами. Сейчас здесь находятся различные музеи, среди которых наиболее известна Дрезденская картинная галерея.

В 1709 году сначала было возведено деревянное сооружение, похожее на амфитеатр. Оно окружало площадь, на которой саксонское дворянство проводило свои праздники и турниры. Из камня, в стиле барокко, три стороны Цвингера были построены до 1732 года немецким архитектором Маттеусом Даниэлем Пепельманном. Четвертая сторона архитектурного ансамбля, спроектированная Готфридом Земпером, была возведена в 1847-1855 годах.



Фото автора

Кёнигштайн. Крепость.

Коллекция произведений искусства, входящая в Галерею старых мастеров, создавалась в первой половине XVIII века при саксонских курфюрстах – королях Польши Августе II Сильном (1670—1733) и Августе III (1696—1763). Собрание галереи быстро росло, в 1746 году при посредничестве Франческо Альгаротти для галереи было куплено сразу сто шедевров искусства. Она получила известность во всей Европе и в 1747 году переехала в новое здание – перестроенное для нужд галереи бывшее здание конюшен.

В XIX веке Готфридом Земпером было спроектировано современное здание галереи, входящее в ансамбль Цвингера. Оно построено в 1855 году. Во Вторую мировую войну галерея получила значительные повреждения во время бомбардировки города в феврале 1945 года. Большинство картин было вывезено и не пострадало. После войны собрание Дрезденской галереи перевезли на реставрацию в Советский Союз.

А 3 июня 1956 года шедевры возвращены городу Дрездену.

С большим удовольствием побывал я и в Дрезденской оружейной палате, которая находится по соседству. Здесь представлена обширная коллекция исторического оружия, доспехов и портретов, датируемых XVI – XVIII веками, общей численностью в 10 тысяч экспонатов, изготовленных ювелирами и оружейных дел мастерами, ремесленниками и придворными портными со всей Европы. Основу коллекции составляют около 2200 мечей, сабель, шпаг, кинжалов, историческое огнестрельное оружие, представленное 1400 пистолетами и 1600 ружьями.

Есть что посмотреть и на улицах и площадях Дрездена. Жители города очень гордятся своим собором – Фрауэнкирхе. Он строился как лютеранский (протестантский) собор, несмотря на то, что курфюрст саксонский Август I (1670-1733), при котором началось строительство, был католиком. Храм построен Георгом Бером – известным мастером немецкого барокко. Отличительной чертой собора был его огромный 12-тонный купол, в высоту достигавший 95 метров. Купол не имел дополнительных опор внутри здания, тем не менее вся конструкция оказалась на удивление прочной и устойчивой. По свидетельству очевидцев, в 1760 году, во время Семилетней войны, в купол попало более ста пушечных ядер, выпущенных прусской артиллерией. Прусскую армию в то время возглавлял Фридрих II. Ни один из этой сотни снарядов не причинил храму ни малейшего вреда – ядра отскакивали от купола, как теннисные мячи от стенки. Однако во Вторую мировую войну Фрауэнкирхе был разрушен во время жестоких бомбежек Дрездена союзной авиацией. В конце XX – начале XXI веков храм реставрировался. Восстановительные работы продолжались магических тринадцать лет. Только в конце 2005 года Фрауэнкирхе был освящен.

Побывать в этом прекрасном соборе, прогулять по улицам и площадям города, выпить чашечку кофе на набережной Эльбы – все это не может не доставить большого удовольствия для отдыхающего.

Путь № 18. Дорога в Богемии

Посетить Дрезден и не съездить в Саксонскую Швейцарию (Sächsische Schweiz) – значит не увидеть большую часть местных достопримечательностей. Это часть природного парка, которая включает Богемию (Чешская Республика). Кстати, весьма экзотическое пограничное окружение и весьма популярное место среди горных туристов, особенно скалолазов.

Итак, час езды, и вот мы подъезжаем к станции Курорт Ратен. Переправа на пароме через быстро несущую свои воды Эльбу и начало восхождения на скалы, называемые по-русски «столбы» или по-немецки Бастай, – скалистое плато площадью 9,5 гектаров, расположенное на высоте 310 м над Эльбой. Бастай (в переводе бастион) находится между курортом Ратен и городом Велен, со многими смотровыми площадками на правом обрывистом берегу реки. Скалы из песчаника (германской части Песчаниковых гор), бывшего германского доисторического моря, возвышаются отдельно или группами, и одна из них – оригинальная «платерия» великана.

Бастай значит уже более 200 лет уникальным Бастайским мостом. Бастионный мост – историческая достопримечательность, архитектурный памятник, охраняемый государством. Первоначально он был построен из дерева в 1824 году. В 1851 заменен современным – из песчаника. Бастай входит в оборонительное кольцо скального замка Нойратен. Уже в 1800 году скалы пользовались популярностью у туристов и художников, здесь писал одну из своих известных картин Давид Фридрих Каспар. Между прочим, первый фотоснимок Бастая сделан в 1853 году



Фото автора

Станция Ратен.

– времени основания города Верного (Алматы) (подобные сравнения в памятниках истории и культуры Европы и Туркестана весьма любопытны – В. П.).

Подняться на Бастай непросто – около 900 ступенек насчитал один из туристов. Но все это окупается с лихвой, когда проходишь мимо горных водоемов, где плавают форель, пробираешься среди теснин, огромных валунов, поросших зеленым мхом, видишь нетронутые леса, любяешься открывающимся сверху видом на Эльбу, на населенные пункты. В принципе, само восхождение заняло не более часа. Наверну я услышал звук работающего двигателя автобуса. С улыбкой посмотрел на своего гида, он понимающе тоже улыбнулся: «Конечно, можно сюда приехать и на автобусе, но так же интереснее...»

Да, так оказалось значительно интереснее. Наверху находилась уютная гостиная, рестораны, кафе. А самое главное, такие неповторимые пейзажи редко где увидишь, пожалуй, лишь здесь, на скальной границе Германии и Чехии.

На поле он Наполеон и Петр I

Назавтра наш путь лежал в крепость Кеннигштайн (Festung Königstein), следующей станции после Курорт Ратен. Исторически уникальное и легендарное место. Неприступность Кеннигштайна приходилось доказывать, начиная с 1403 года. В 1698 и 1706 годах крепость посещал русский царь Петр I, а в 1813 году здесь побывал и Наполеон. Оба хотели ознакомиться с известными крепостными сооружениями. Среди достопримечательностей цитадели – самый глубокий колодезь Саксонии и второй по глубине в Европе (152,5 метров).

Первое письменное упоминание крепости на горе Кеннигштайн относится к 1233 году. Поначалу она относилась к богемскому королевству. 25 апреля 1459 года Эгерским договором была окончательно определена саксонско-чешская граница, и крепость перешла в маркграфство Мейсен. Именно отсюда пошел в торговлю мейсенский фарфор, украшая графские столы.

Кеннигштайн служил также тюрьмой, для чего возведены неприступные скалы-великаны, и началось ссыльное «благостроительство» крепости. Во Вторую мировую войну, опасаясь налетов авиации противника, главари третьего рейха спрятали в разных тайниках Кеннигштайна многие шедевры мирового искусства из собрания Дрезденской галереи. По тайному приказу из Берлина из бывшей резиденции саксонских курфюрстов в Кеннигштайн были вывезены самые ценные экспонаты знаменитой «Шатцкаммер» (Музей сокровищ) – ювелирные изделия легендарного «Зеленого подвала», секретной казны немецких князей из династии Веттинов.

В ходе Пражской наступательной опера-

ции советские войска овладели крепостью Кеннигштайн. И хотя весной 1945 года комендант Кеннигштайна неохотно показывал замок, советские гвардейцы-десантники исследовали все его башни, средневековые строения с лабиринтами ходов и подземелья. И неожиданно наткнулись на 450 больших деревянных ящиков, которые были спрятаны в юго-западной и северо-западной частях замка.

В Кеннигштайне оказалось около 70 картин (среди них полотна Рафаэля, Рубенса, Лиотара, Каналетто и других мастеров); здесь же были спрятаны уникальные коллекции костюмов саксонских курфюрстов, образцы различного оружия, палатка турецкого султана и многое другое. Вскоре предметы коллекции саксонских курфюрстов были перевезены в Москву – в сейфы Министерства финансов СССР, где и находились до 1958 года, а потом были переданы немецкому народу.

Много интересного можно увидеть и в самой крепости, и вокруг нее. Те же прекрасные пейзажи, та же захватывающая дух высота скал. Побывав в Германии, я еще раз убедился в том, что любить свою родину можно и без громких слов. Важно – беречь и ценить свою землю, свою природу. Впрочем, речь не только об этом. Речь о дальних туристических поездках и отдыхе за границей. Тот, кто решится посетить Дрезден, Саксонскую Швейцарию, думаю, не пожалеет, как не пожалел об этом и я...

СЛОВАРЬ

■ наводнение – Überschwemmung, f

■ таинственный – geheimnisvoll

■ конюшня – Pferdestall, m

■ повреждение – Beschädigung, f

■ меч – Schwert, n

■ шпага – Degen, m

■ отличительный – Unterscheidungs-,

Erkennungs-

■ достопримечательность –

Sehenswürdigkeit, f

■ высота – Höhe, f

■ громкий – laut

ИЗУЧАЯ ЯЗЫК СВОЕЙ СТРАНЫ

Дорогие читатели!
Предлагаем вашему вниманию рубрику, посвященную изучению государственного языка Республики Казахстан.

Сегодня все больше людей проявляет интерес к изучению различных языков, знание которых позволяет приоткрыть дверь в культуру и традиции других народов, и потому знание языка страны, в которой живёшь, – просто необходимо. Сегодня всем желающим выучить казахский язык государство оказывает всестороннюю поддержку: существует ряд образовательных программ, финансируемых из бюджета; при многих учреждениях организованы бесплатные курсы. Учреждая данную рубрику, немецкая газета вносит посильный вклад в реализацию президентской программы триединства языков и будет рада узнать пожелания читателей по оформлению и содержанию данной рубрики.

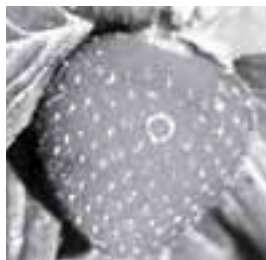
С уважением, редакция DAZ.

ЛЕКСИКА

Впишите правильный ответ. Проверьте себя по ключу.



1. қожақат – Brombeere, f



2. құлпынай – Erdbeere, f



3. таңқурай – Himbeere, f



4. қызыл шиe – Süßkirsche, f



5. қара жидек – Heidelbeere, f



6. шаңқіш – Schneeballbeere, f



7. мойыл – Faulbeere, f



8. долана – Hagedorn, m



9. қарлыған – Stachelbeere, f



10. қарақат – Johannisbeere, f

Ключ: 1. ежевика, 2. клубника, 3. малина, 4. черешня, 5. черника, 6. калина, 7. черемуха, 8. боярышник, 9. крыжовник, 10. черная смородина



РАЗГОВОРНИК

- Сколько это стоит?
- Бул қанша тұрады?
- Was kostet das?
- Платить вам или в кассу?
- Сізге ме әлде кассаға төлейін бе?
- Muss ich bei Ihnen oder an der Kasse bezahlen?
- Упакуйте это, пожалуйста.
- Мынаны орап беріңізіші.
- Packen Sie es bitte ein.
- Заверните все вместе, пожалуйста.
- Бәрін бірге ораңызшы.
- Packen Sie bitte alles zusammen.
- Где выход?
- Шығатын есік қай жерде?
- Wo ist der Ausgang?

KINDER

KÜRBISCREMESUPPE



Hallo, Kinder, сәлем und привет! Ich bin Adil, der kleine Adler! Die Reste der ausgehöhlten Kürbisgeister bieten sich wunderbar dafür an, eine leckere Kürbissuppe zu kochen. Gerade in den immer kälter werdenden Tagen wärmt sie angenehm und hält gesund. Viel Spaß beim Kochen, euer Adil!

ZUTATEN:

- 1 Esskürbis
- 3 große Möhren
- 500 ml passierte Tomaten
- 2 Zwiebeln
- 6 Kartoffeln
- 700 ml Gemüsebrühe (mindestens)
- 200 ml Schmand
- 1 EL Weizenmehl
- 2 EL Kürbiskerne
- Essig
- 1 EL (Kürbiskern-)Öl
- Paprikapulver



Bild: wikipedia.org

ZUBEREITUNG:

Den Kürbis in Würfel schneiden. Zwiebeln schälen, schneiden und anbraten, Paprikapulver dazugeben und kurz mitrösten. Dabei jedoch aufpassen, dass das Paprikapulver nicht verbrennt! Mit etwas Essig ablöschen, den Kürbis und die geschälten, nussgroß geschnittenen Karotten dazugeben. Ungefähr fünf Minuten mitdünsten. Dann mit den Tomaten, den gekochten Kartoffeln und der Gemüsebrühe auf-

gießen und aufkochen. Auf mittlerer Flamme kochen, bis der Kürbis weich ist. Dann Suppe mit dem Stabmixer mixen und durch ein Sieb drücken. Schmand mit 1 EL Weizenmehl mischen und in die kochende Suppe rühren. Das Mehl verhindert das Ausflocken der Suppe. Mit Salz und Pfeffer würzen. Kürbiskerne in der Pfanne rösten und mit dem Öl in die fertige Suppe geben.

TIPPS/ANMERKUNGEN:

- Da man den Kürbis weichkocht, ist es nicht so wichtig, die Kürbisstücke sehr klein zu schneiden, es verringert aber dennoch die Kochzeit.
- Statt Schmand kann auch süße

Sahne oder Crème fraîche verwendet werden. Diese dürfen aber nicht in der Suppe aufkochen.

- Als Variante geht auch Ingwer, um die Suppe etwas kräftiger zu machen.

Quelle: www.wikibooks.org

VERANSTALTUNGEN

Programm Almaty 25. Oktober bis 02. November

THEATER

Donnerstag, 25. Oktober

Test

11:00 Deutsches Theater (im Rahmen des 4. Internationalen Theaterfestivals der Staaten Zentralasiens)

Montag, 29. Oktober

Anarchan

18:00 Uighurisches Theater

„Елім менің... Meine Heimat... Родина моя...“

19:00 Deutsches Theater (Stück auf Kasachisch, Deutsch und Russisch)

KONZERT

Dienstag, 30. Oktober

Symphoniekonzert

Brahms, Raimkulowa, Saint-Saëns
19:00 Kurmangasy-Konservatorium

FILM

Freitag, 02. November

Spielfilm „Blueprint“

18:30 Goethe-Institut Almaty/
Bibliothek (deutsch ohne Untertitel)

FESTIVAL

Internationales Bajan-
und Akkordeonfestival

Donnerstag, 25. Oktober

Solokonzert Juri Schischkin

Kurmangasy-Konservatorium

Freitag, 26. Oktober

Werkstattkonzert

15:00 Kurmangasy-Konservatorium

Samstag, 27. Oktober

Abschlusskonzert

18:00 Kurmangasy-Konservatorium

Deutsches Theater: Auesow-Str. 3,

www.dta.kz

Goethe-Institut Almaty/Bibliothek:

Dschandossow-Str. 2

Kurmangasy-Konservatorium:

Abylai Khan-Prospekt 90

Uighurisches Theater: Naurysbai-Batyr-

Str. 83, uighur.kz/teatr.html

KNIFFEL-SCHACH

von Peter Krystufek

Nr. 150



Schwarz hatte zuletzt gezogen. Setzen Sie noch eine schwarze und eine weiße Schachfigur so (also eindeutig!) ins Diagramm ein, dass dadurch dieser letzte Zug eindeutig bestimmbar wird!

Weiß hatte ursprünglich im Gewandelt-Einsatzsetzen sind also der Original-WL und SK - Schwarz hatte zuletzt nur eine einzige Zugmöglichkeit gehabt, wenn: SKg3 und WLc8! Nämlich Kf4-g3. Kg4-g3 wegen WeBzF3+ ist unmöglich, weil der WL bereits 'draußen' auf c8 steht. Alle anderen Einsatzmöglichkeiten erlaubten mindestens 2 letzte Zugmöglichkeiten von Schwarz.

Herausgeber + Copyright: Peter Krystufek, Postfach 1505, D-71205 Leonberg, Deutschland. E-Mail: PeterKrystufek@aol.com.

DEUTSCHE ALLGEMEINE ZEITUNG - IMPRESSUM:

Доверительный управляющий - Ассоциация общественных объединений немцев Казахстана «Возрождение»

Главный редактор: Олеся Клименко
ifa-редактор: Роберт Калимуллин
Практикант: Кристине Фагет
Менеджер по распространению:
Юлия Сивакова
Компьютерная вёрстка:
Вероника Лихобабина
Корректоры: Лариса Гордеева,
Евгений Гильдебранд

Адрес редакции: 050051, Алматы,
Самал-3, 9, Немецкий Дом
Тел./факс: +7 (727) 263 58 06
E-mail: daz.almaty@gmail.com

Газета поставлена на учет в Министерстве информации РК.
Свидетельство о постановке на учет № 1324-Г от 14.06.2000 г.
Тираж 1200 экз.
Заказ № 1329. 26 октября 2012 г. № 43 (8659).
Периодичность - 1 раз в неделю.

Отпечатано АО "Алматы-Болашак",
г. Алматы, ул. Муканова, 223-б;
т. 378-42-00 (бухр.), 378-35-25 (комп.).

Мнение редакции не всегда совпадает с мнением авторов. Редакция оставляет за собой право редактирования и публикации присланных материалов.

ПОДПИСНОЙ ИНДЕКС: 65414

Bevollmächtigter Herausgeber - Association der gesellschaftlichen Vereinigungen der Deutschen Kasachstans „Wiedergeburt“

Chefredakteurin: Olesja Klimentko
ifa-Redakteur: Robert Kalimullin
Praktikantin: Christine Faget
Vertriebsmanagerin:
Julia Siwakowa
Layout und Design:
Veronika Likhobabina
Korrekturen: Larissa Gordejewa,
Eugen Hildebrand

Adresse: Samal-3, 9, Deutsches Haus,
050051, Almaty
Tel.: +7 (727) 263 58 08
E-Mail: info@deutsche-allgemeine-zeitung.de

Registration: Ministerium für Information der Republik Kasachstan.
Registrations-Nr. 1324-G vom 14.06.2000.
Auflage: 1200. Auftrags-Nr. 1329.
26. Oktober 2012. Nr. 43/8659.

Druckerei: „Almaty-Bolaschak“,
Almaty, Mukanow-Straße 223b;
378-42-00 (Buchhaltung), 378-35-25 (IT)

Die Meinung der Redaktion stimmt nicht in jedem Fall mit der Meinung der Autoren überein.

Für den Inhalt von Anzeigen übernimmt die Redaktion keine Haftung. Unter Verwendung in- und ausländischer Agenturen.